**Oppgaver og kommentarstoff til**

**Øyvind Dahl**

**Møter mellom mennesker.**

**Innføring i interkulturell kommunikasjon**

Velkommen til nettsiden for denne boken.

Nettsidene er et viktig supplement til læreboken. Du vil her finne oppgavestoff til kapitlene i boken. Du kan også finne henvisninger til andre nettsteder som kan være nyttige, men du utfordres også til selv å søke på Internett etter aktuelt stoff som kan supplere temaet i denne boken. I dagens informasjonssamfunn finner du også mye aktuelt i bøker, aviser, blader, fjernsyn, radio, og andre medier som kan anvendes som kommentarstoff til denne boken.

Oppgavene på denne nettsiden er av tre slag:

**1. Repetisjonsoppgaver** som hjelper leseren til å bla tilbake og få med seg hovedpunkter i fremstillingen.

**2. Drøftingsoppgaver** som kan egne seg som utgangspunkt i refleksjon og samtaler, for eksempel i en gruppe.

**3. Fordypningsoppgaver** som kan egne seg for skriftlig fremstilling enten individuelt eller i grupper. De er satt opp etter følgende mal:

**Problemstilling**: Hva vil dere finne svar på? Hva skal undersøkes? Kan dere formulere delproblemstillinger og fordele oppgaver mellom dere? Kan problemstillingen formuleres mer presist? Hvis dere ikke vet hva dere skal finne, så finner dere det ikke…

**Metode:** Hvordan vil dere gå frem for å finne svar på de spørsmålene som er reist? Hva slags kilder til kunnskap kan dere finne? Litteratur, Internett, observasjon, intervju, spørreundersøkelse for innsamling av data. Er det noen teorier eller modeller som kan bidra til å kaste lys over prosjektet?

**Drøfting:** Her undersøkes elementer som kan gi svar på problemstillingen: Hvordan skal dataene tolkes? Hva bør analyseres nærmere? Hva har dere lært av dette prosjektet? Konklusjoner.

Grensene mellom disse oppgavetypene er ikke absolutte; en repetisjonsoppgave leder fort over i drøftinger. Mange drøftingsspørsmål kan bearbeides videre og anvendes som en fordypningsoppgave. Her kan en lærer gi veiledning. De fleste oppgavene har ikke noe fasitsvar. Men ved å studere teksten i læreboken kan en finne mange momenter til lærerike samtaler og skriftlige fordypningsoppgaver. En kan også benytte den store rikdommen som finnes på Internett.

# s. 17 <1>Kapittel 1 Å FORSTÅ I EN GLOBAL VERDEN

## s. 18 <2>Globalisering – et ord med mange meninger

**<**3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 1.1**

1. Hvordan har den danske samfunnsforskeren Sven Bislev definert globaliseringen?
2. Forklar hva ordet *glokalisering* innebærer. Finn eksempler fra din egen hverdag.
3. Sosiologen Zygmunt Bauman beskriver verdens borgere som *turister* eller *vagabonder*. Hva mener han?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 1.2**

1. Drøft om globaliseringen har ført til en mer ensartet verdenskultur. Blir vi mer like, blir alt blandet sammen, eller overlever lokal kultur?
2. Drøft positive og negative virkninger av globaliseringen.
3. Les om globalisering på Internett. Finn ulike måter å definere fenomenet på. Se hva ulike forfattere oppfatter som mest sentralt i disse utviklingstendensene.

**Oppgave 1.3**

1. Hva innebærer det at vi lever i «informasjonsalderen»?
2. Hvilke ringvirkninger har informasjons- og kommunikasjonsteknologi (IKT) på individuelt plan, lokalt plan, nasjonalt og internasjonalt? Stikkord: Økonomi, politikk, kultur.
3. Beskriv hvordan IKT har ført til den globaliseringen vi er vitne til i dagens samfunn. Kunne vi fått denne utviklingen uten IKT?

**Oppgave 1.4**

Globaliseringen har mange ansikter som det fremkommer i nedenstående tabell:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Global sektor** | **Fenomener** | **Ringvirkninger** |
| 1 | Global kommunikasjon | Internett, verdensveven (www), cyberspace, (tekst, bilde lyd), kommunikasjonssatellitter, TV, radio, mobiltelefon, GPS | Samtidighet, hurtighet, sosial menneskelig kontakt på tvers av landegrenser |
| 2 | Globale reiser | Hurtige jetfly, biler, og båter gir billig transport, arbeidsmigrasjon, forretningsreisende, turisme, flyktninger | Avstand er uten betydning, kontoret er overalt, produksjon kan desentraliseres |
| 3 | Global produksjon | Transnasjonale selskaper, produserer der det er billig, selger der det er dyrt, produksjonskjeder, utnytte billig arbeidskraft | Supraterritoriell produksjon og frakt, billigere produkter |
| 4 | Globalt marked | Merkevarer, markedsføring, reklame, propaganda, salg der det er kjøpekraft | Mote, trender, massepåvirkning, noen faller utenfor |
| 5 | Globale penger | Globale valutaer $, €, kredittkort, momentan pengetransport, digitale penger | Hurtig betaling, global spekulasjon |
| 6 | Global finans | Globale banker, børser, forsikring, markeder, verdensbanken, låneorganisasjoner, mikrofinans | Bank- og børskriser forplanter seg øyeblikkelig, global finanskrise |
| 7 | Globale organisasjoner | Handelsorganisasjoner WTO, overnasjonale organisasjoner, FN, EU, NATO, ikke-statlige organisasjoner (NGO), religiøse organisasjoner | Kan operere på tvers av landegrenser, gripe inn i det enkelte lands lovgivning og praksis |
| 8 | Globalt militærvesen | Interkontinentale raketter, spionsatellitter, overvåking, troppetransporter | Militær kommando langt fra operasjonene, hurtig reaksjon |
| 9 | Globalt klima og miljø | Miljøtrusler, atmosfære, forurensing over landegrenser, sur nedbør, drivhuseffekt, økt CO2-utslipp, tap av biologisk mangfold, avskoging, vannmangel | Oppvarming av kloden, introduksjon av fremmede plante- og dyrearter, sult |
| 10 | Global helse | Smittetrussel, HIV/AIDS, narkotika, global helsekampanje eks. «antirøyk» | Influensa-pandemier, epidemier og sykdom spres raskt |
| 11 | Global jus | Interpol, internasjonale overenskomster og bestemmelser, internasjonal domstol | Nasjonal suverenitet reduseres, utenlandske inngrep i nasjonal strategi |
| 12 | Global bevissthet | Globale symboler, romskipet «jorden», «global village», ett folk, ett kommunikasjonsspråk: engelsk? «universelle» menneskerettigheter | Bare en jord, solidaritet, UNESCO: verdensarv, Amnesty, etc. |
| 13 | Global kultur | TV, radio, massemedia, deling av bilder, lyd og tekst | Global ungdomskultur, kulturell mobilisering |
| 14 | Global terrorisme | Al- Qaida, og andre terrororganisasjoner opererer på tvers av landegrenser, drap, trusler, skremsel, utpressing | Vold mot uskyldig sivilbefolkning for å oppnå politiske mål |

Studer tabellen ovenfor.

1. Hva mener du er de viktigste elementene i globaliseringen? Er det noe du vil føye til eller trekke fra?
2. På hvilket grunnlag kan globaliseringen karakteriseres med stikkordene transplanetaritet (på tvers av hele planeten) og supraterritorialitet – (hevet over alle territorier) når du ser på fenomener og ringvirkninger av ulike globale prosesser? Gi eksempler.
3. Hvordan skiller disse prosessene seg fra tidligere tiders teknologiske, økonomiske, politiske og kulturelle forbindelser og strømninger?
4. Hva er det som gjør globaliseringen mulig i dag og ikke i tidligere tider?

**Oppgave 1.5**

1. Finn eksempler på hvordan globaliseringen påvirker landenes økonomi.
2. Hva begrenser og hva fremmer internasjonal økonomisk virksomhet?
3. Hva er positive ringvirkninger av markedsøkonomi?
4. Hva er negative ringvirkninger av markedsøkonomi?

**Oppgave 1.6**

Skriv opp en liste med eksempler på at nasjonalstaten ikke har full politisk kontroll innenfor sine egne landegrenser.

1. Hva begrenser og hva fremmer nasjonalt herredømme?
2. Er det mulig å være en stat i verden i dag uten å bry seg om overnasjonale organer? Gi begrunnelser.

**Oppgave 1.7**

Diskuter fordelene og ulempene ved fildeling og fri nedlasting av musikk, bilder og film i lys av globaliseringen.

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 1.8. Globaliseringsprosesser**

**Problemstilling:** Hvilke muligheter og hvilke utfordringer stiller globaliseringsprosessene oss overfor?

**Metode:** Internett og faglitteratur. Du kan også bruke eksempler fra ungdomskulturen eller fra samfunnet ellers.

**Drøfting:** Lag en liste over positive og en liste over negative konsekvenser av globaliseringen. Drøft hvilke muligheter og hvilke utfordringer globaliseringen har på lokalsamfunn og nasjonalsamfunn på ulike områder.

s. 21 <2>Globaliseringen og Norge

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 1.9**

Hva menes med «norskfødte med innvandrerforeldre»? Hvorfor er det en bedre betegnelse enn «annengenerasjons innvandrere»?

**Oppgave 1.10**

1. Forklar hva som menes med *kreol*. Det brukes både om språk og kultur. Hva er sammenhengen?
2. Hva er forskjellen på kreolspråk og pidginspråk?
3. Er «russenorsk» kreolspråk eller pidginspråk? Begrunn svaret.

### <3> Drøftingsoppgaver

**Oppgave 1.11**

«Det er trær, ikke mennesker som har røtter,» skriver Salman Rushdie. Hva mente han med det? Konkretiser med eksempler.

### <3>Fordypingsoppgave

**Oppgave 1.12. Norsk kultur i dag**

**Problemstilling:** Finn eksempler på at dagens norske kultur er en kreolisert kultur – en blandingskultur som er blitt normalen – og diskuter prosessene som fører til kulturendringene.

**Metode:** Studiet av eksempler på impulser fra ulike innvandrergrupper som blir integrert i det norske samfunnet kan være nyttig. Intervjuer, Internett, faglitteratur og spørreundersøkelser kan brukes.

**Drøfting:** Bruk eksempler fra språk, matkultur, kleskoder, og andre sektorer i samfunnet.

## s.24 <2>Å forstå og bli forstått

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 1.13**

Forklar hva vil det si å forstå.

1. Hva er det som skjer i vårt hode når vi sier at vi forstår.
2. Hva betyr det at vi har ulike referanserammer?
3. Forklar hvordan vi kan forstå hverandre selv om vi har ulike referanserammer.
4. Hvordan kan vi forhandle om mening?

**Oppgave 1.14**

Forklar forskjellen på forståelse, manglende forståelse og misforståelse. Hva bør vi tenke når vi ikke forstår? Fortvilelse eller muligheter?

**Oppgave 1.15**

Forklar hva som menes med *gylne øyeblikk*. Hvorfor kaller forfatteren slike øyeblikk for «gylne»?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 1.16**

Drøft utsagnet: «Dersom vi ikke hadde hatt meningsforskjeller, hadde vi ikke hatt behov for kommunikasjon.»

**Oppgave 1.17**

Gjør rede for hvordan ulik kategorisering kan skape kommunikasjonsproblemer. Finn konkrete eksempler.

s. 28 <2>Kommunikasjon er å forhandle om mening

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 1.18**

Kenneth Gergen sier at ord og handlinger må følges opp av andre for å få mening. Finn eksempler.

**Oppgave 1.19**

Hva menes med utsagnet: «Så lenge vi opptrer innenfor vår egen kulturelle referanseramme, kan vi *gå på autopilot.*»

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 1.20**

Drøft utsagnet: «Kultur og kommunikasjon er to sider av samme mynt.» Hvordan blir vi kulturelle mennesker og hvordan lærer vi å kommunisere?

**Oppgave 1.21**

1. Forklar hvordan meninger blir til i et sosialt samspill.
2. Hvordan har du selv fått meninger om rett og galt, stygt og pent, osv. ?
3. Hvem har påvirket deg? Blir du lett påvirket av andre?
4. Påvirker du andres meninger?
5. Hva er betydningen av respons og oppfølging fra andre personer for dine meninger?
6. Er slik meningspåvirkning positivt eller negativt?

# s.33 <1>2 KULTUR – NOE VI HAR ELLER NOE VI GJØR?

## s.34 <2>Hva er kultur?

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 2.1**

Skriv ned hva du kommer på når ordet *kultur* blir nevnt. Musikk, mat, klær, teater, spiseskikker, ideer, osv. La det bli en idédugnad der du skriver ned likt og ulikt. Prøv deretter å sortere de begrepene du har skrevet ned i de fem kategoriene som finnes i oversikten i avsnittet. Gjør til slutt rede for ulike måter ordet kultur brukes på.

**Oppgave 2.2**

1. Nevn ulike måter ordet «kultur» brukes på.
2. Forklar forskjellen mellom et normativt og et beskrivende kulturbegrep.
3. Nevn tre typiske trekk for det beskrivende kulturbegrepet.
4. Nevn tre typiske trekk for det dynamiske kulturbegrepet.
5. Hva menes med et *essensialistisk* kulturbegrep? Finn eksempler.
6. Hvorfor kan Holliday hevde at en essensialistisk kulturforståelse blir reduksjonistisk?

**Oppgave 2.3**

1. Hva mener vi når vi sier at en kultur er etnosentrisk?
2. Hva er en subkultur? Finn eksempler.
3. Hva er en motkultur? Finn eksempler.
4. Hvordan ville du oppleve det dersom noen vitenskapsmenn kom og sa at din kultur var underlegen og primitiv?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 2.4**

Drøft utsagnet: «Med en *dynamisk kulturforståelse* er kultur ikke noe et menneske har, men noe en person gjør gjeldende i det sosiale spillet i forhold til andre mennesker.» Finn eksempler.

**Oppgave 2.5**

1. I India praktiserte man en tradisjon som har vært kalt enkebrenning. Når en stormann døde, så ble enken brent levende på kremasjonsbålet sammen med liket av mannen. En slik skikk vil kollidere med norsk rettsoppfatning. Er norsk rettsoppfatning normativ?
2. Hva er best: enkebrenning eller enkepensjon? Er det noe som er bedre enn andre ting når vi diskuterer kultur? Eller skal vi bare godta tingene slik de er og holde oss til en beskrivende kulturforståelse?

**Oppgave 2.6**

1. Hvorfor er vi i dag kritiske til å lage en skala over leveformer, slik som det tidligere ble gjort innenfor vitenskapen, der man satte «primitive», «kulturløse» folkeslag på bunnen og de «dannete» og «siviliserte», hvor selvsagt europeerne hørte hjemme, på toppen?
2. Hva er alternativet? Er alle kulturer like bra og like dårlige? Havner vi ute i ren relativisme?

**Oppgave 2.7**

Også innenfor den beskrivende kulturforståelsen har det skjedd endringer. De tidligste antropologene – etnografene – de som studerer «fremmede» kulturer – drog ut til fjerne stammefolk for å måle hjerneskaller, beskrive redskaper og hustyper og notere de innfødtes merkelige skikker. I Norsk Haandlexikon fra 1888 er «Negeren» beskrevet slik:

Negere (af lat. niger, sort), Benævnelse paa de sorte Beboere af Afrika. De skilles ifølge alle ethnografiske Systemer fra de andre Folkestammer som en særegen Race og har i det hele meget bestemte Racekjendetegn. De hører til de skjævtandede Langhoveder (prognathe Dolichocefaler) og staar saaledes ved Siden af Papuerne paa et forholdsvis lavt Trin af Udvikling… Næsen er bred, tyk og flad, med store Næsebor, Munden bred med tykke Læber. Skjægvexten er i Almindelighed meget svag; Haaret er uldkruset og af ca. 8 Centimeters Længde. Huden er mere eller mindre dybt sort, fløielsblød og uddunster stedse en ubehagelig Lugt. Negertypen er i udpræget Skikkelse overordentlig hæslig; … (Norsk Haandlexikon for almennyttige Kundskaber. Bind 2. Kristiania: Chr. Johnsens Forlag. 1888)

Hvorfor er vi i dag kritiske til en slik «vitenskapelig beskrivelse» fra 1888? I dag ville vi si at en slik beskrivelse er «uvitenskapelig». Hva forteller dette om utviklingen av faget etnografi – sosialantropologi? Undersøk hvordan faghistorien har utviklet seg siden dette ble skrevet.

**Oppgave 2.8**

Hva synes du er typisk for norsk kultur? Hyttetur, peiskos, lusekofte, osv. Lag en liste over typiske norske kulturtrekk. Er det en *essensialistisk* beskrivelse du har laget?

**Oppgave 2.9**

Diskuter dette utsagnet: «Kultur er vår stadige nyfortolkning av situasjonen i møte med andre.» Påvis hvordan dette avviker fra det essensialistiske og beskrivende kulturbegrepet. Hva kjennetegner den *dynamiske* kulturforståelsen?

<3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 2.10. Ungdom og musikk/mote (Velg enten musikk eller mote)**

**Problemstilling:** Hvordan oppstår og hvordan endrer ungdommens musikkvaner/moter seg sett i et lokalt og et globalt perspektiv?

**Metode:** Finn eksempler på ungdomsmusikk/mote fra Internett eller fra studentmiljøet. Lag eventuelt en spørreundersøkelse eller gjennomfør et intervju med utvalgte ungdommer. Hvor går skillelinjene mellom ulike musikk/moteinteresser? (ung-gammel, gutter- jenter, ulik etnisk bakgrunn, osv.) Hvordan endrer de seg?

**Drøfting:** Bruk tabell 2.1 på s. 44 der beskrivende og dynamisk kulturforståelse er stilt opp ved siden av hverandre og bruk spørsmålene i kolonnen til venstre til å drøfte ungdoms musikk-kultur eller moter ut fra henholdsvis en beskrivende og en dynamisk kulturforståelse.

**Oppgave 2.11. Kultursyn i mediene**

**Problemstilling:** Finn ut om det er det beskrivende eller det dynamiske kulturbegrepet som anvendes i en tilfeldig valgt nyhetssending. Kanskje brukes begge?

**Metode:** Observasjon, fjernsyn, film, Internett, I denne oppgaven kan du bruke både tekst- og bildeanalyse.

**Drøfting:** Sett opp kriterier for de to ulike forståelsene av kultur og test nyhetssendingen.Dere kan konsentrere dere om nyheter i pressen, fjernsyn, radio, eller blogger.

## s.46 <2>Flerkulturelle samfunn og kulturforskjeller

*<3>Repetisjonsoppgaver*

**Oppgave 2.12**

1. Hva mener vi når vi kaller Norge et flerkulturelt samfunn?
2. Er det en beskrivende eller en dynamisk forståelse som ligger til grunn for en slik karakteristikk?
3. Hva vil en kritisk tilnærming til begrepet bringe for dagen?

**Oppgave 2.13**

Hvorfor er uttrykket «etniske nordmenn» kommet i bruk? Hva forteller det om «oss» og «dem»?

**Oppgave 2.14**

Gjør rede for Hofstedes kulturelle dimensjoner s. 49-50. Hva kan være positivt ved en slik tilnærming og hva kan være negativt? Se kritikk på side 52.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 2.15**

Hvorfor er forfatteren kritisk til «oppskriftsbøker» om hvordan man skal «takle» en annen kultur? Kan ikke slike bøker egentlig være ganske nyttige? Diskuter spørsmålet.

**Oppgave 2.16**

Peter Nynäs understreker viktigheten av å finne det fellesmenneskelige i all kommunikasjon. Ruth Illman snakker om grenseoverskridelser. Er kulturer barrierer eller kløfter eller muligheter til å få nye innsikter?

**Oppgave 2.17**

Gjør rede for Lewis’ LMR trekant på side 51. Hva karakteriserer kulturene hvert av hjørnene i trekanten? Hvor tror du at norsk kultur ville være å finne? Hvor ville du selv plassere deg?

**Oppgave 2.18**

1. Gjør rede for hvorfor mange forskere i dag er kritiske til Hofstede, Trompenaars og Lewis’ måte å drøfte kulturer på.
2. Kan man forutse hvordan folk vil handle når man kjenner deres nasjonale kultur? Begrunn svaret.

**Oppgave 2.19**

«Kultur er koder i bakhodet,» sier forfatteren og referer til kulturelle referanserammer. Gjør rede for hvordan dette utsagnet illustreres i eksemplet som innleder kapitlet: den høflige asiatiske studenten som var på besøk hos den høflige husmoren. Hvorfor brukes uttrykket «i bakhodet»? Kunne vi ikke bare sagt: «koder i hodet»?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 2.20. Negergutten Hoa**

**Problemstilling:** Undersøk hvorfor visen om negergutten Hoa ble tatt bort fra den nye utgaven av Thorbjørn Egners sangbok

**Metode:** Internett, diskusjoner.

**Drøfting:** Gå inn på Internett og finn hva som skjedde i denne debatten. Ta utgangspunkt i <http://www.nrk.no/nyheter/kultur/1.3781150> og klikk deg videre. Hva forteller debatten om hvordan syn på språk og kultur forandrer seg i samfunnet? Er uttrykket «neger» diskriminerende i norsk språk? Hoa var en helt i landsbyen. Er det likevel diskriminerende å synge om negergutten Hoa?

**Oppgave 2.21. Hvordan er din kultur?**

**Problemstilling:** Å finne ut hvordan forskjellige etniske grupper inkludert din egen beskriver seg selv. Er de stort sett like eller er de forskjellige?

**Metode:** Fotodokumentasjon, dybdeintervju, gruppeintervju.

**Drøfting:** Bestem dere for å velge hva slags kulturbegrep dere vil legge til grunn for undersøkelsen: beskrivende eller dynamisk. Blir det en essensialistisk forståelse der dere beskriver en essens – noe som er sentralt i kulturen, eller blir det mer av typen: «Jeg blir til i møte med deg»?

# s.55 <1>3 KOMMUNIKASJON ER Å SKAPE NOE SAMMEN

## s.56 <2>Kommunikasjonsmodeller

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.1**

Forklar hva ordet kommunikasjon kommer av. Hvordan brukes ordet i dagligtale? Finner du noen fellestrekk i jernbaner, båt, fly, bil og andre transportmidler og informasjons- og kommunikasjonsteknologi (IKT): (TV, MP3, Internett og mobiler og SMS, etc)? Hvorfor kan vi karakterisere alt dette som kommunikasjon?

**Oppgave 3.2**

Forklar med egne ord de viktigste elementene i den klassiske kommunikasjonsmodellen på side 57.

1. Gjør rede på forskjellen mellom melding, budskap, signal, og symptom.
2. Forklar innkoding (koding) og avkoding (dekoding).
3. Hva er tilbakemelding? Hva er støy?

**Oppgave 3.3**

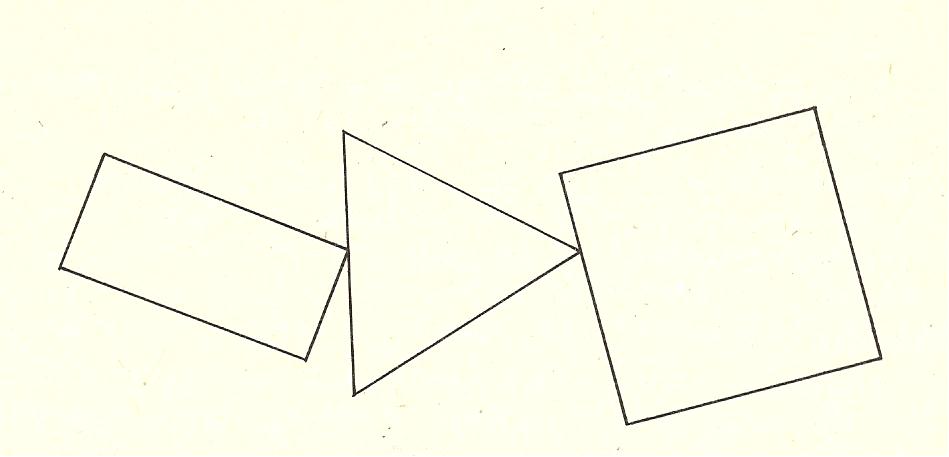
1. Hvordan definerer forfatteren *melding*?
2. I teksten står det at meldinger kan sendes men ikke meninger. Forklar dette nærmere.
3. Koder er meningssystemer som tegnene er organiserte inn i, sier forfatteren på side 58. Finn eksempler.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.4**

La tre deltakere tegne hvert sitt dyr på tavlen uten å se på hverandre etter følgende instruksjoner: Dyret skal ha fire bein, pels, spiss snute, smale øyne og lang hale. Hva forteller resultatet om hvordan ulike mottakere oppfatter samme signal?

**Oppgave 3.5**

Vi skal gjøre et forsøk som viser forskjellen på en-veis og to-veis kommunikasjon. La en av deltakerne tegne tre geometriske figurer som henger sammen (for eksempel slik som den avbildede) på tavlen etter muntlig instruksjon fra en i gruppen. Avsenderen som gir instruksjon, skal stå med ryggen til tavlen slik at hun ikke ser resultatet. Mottakeren som tegner, har ikke anledning til å se originaltegningen. Han skal bare motta muntlig veiledning. 

1. Første del av forsøket er basert på en-veis kommunikasjon. Mottakeren har ikke lov til å stille spørsmål. Han skal bare tegne etter de instruksjoner han får. Ta tiden han bruker.
2. Andre del av forsøket er basert på to-veis kommunikasjon. Mottakeren får en tilsvarende oppgave, men nå kan han stille spørsmål slik at han får mer presise instruksjoner fra avsenderen. Ta også nå tiden.
3. Hva kan vi etter dette lære om en- og to-veis kommunikasjon?

**Oppgave 3.6**

Samme forsøk som ovenfor kan også gjennomføres ved at to deltakere sitter på hver sin side av et skjermbrett. Begge har det samme antall like legoklosser. Avsenderen skal si hvordan han setter sammen legoklossene. Mottakeren skal sette sammen klossene etter instruksjoner fra avsenderen, i første omgang uten at han har lov til å be om presiseringer, og i neste omgang når han får lov til å be om utfyllende forklaringer underveis.

Bruk disse forsøkene til å bli fortrolig med alle de nye begrepene som er introdusert ovenfor: avsender, mottaker, tegn, melding, tilbakemelding, innkoding, avkoding, støy, osv.

**Oppgave 3.7**

Dersom du sammenligner kommunikasjon i form av menneskelige møter ansikt til ansikt i med kommunikasjon ved hjelp av IKT, hva er forskjellig og hva er likt? Er det på tross av forskjellene noe grunnleggende felles for disse ulike kommunikasjonsformene?

## 

## s. 63 <2>Forståelse og mening

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.8**

Gi eksempler på hva vi kan gjøre for å unngå misforståelser i kommunikasjonssituasjoner.

**Oppgave 3.9**

Hvilken betydning kan kulturelle forskjeller ha i en kommunikasjonssituasjon? Hvordan henger det sammen at mennesker med ulik kulturell bakgrunn likevel kan forstå hverandre?

**Oppgave 3.10**

1. Hva menes med det utvidete tekstbegrep?
2. Forklar tekst og kontekst.
3. Hvordan avhenger tekst og kontekst av hverandre når meldingen skal tolkes?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.11**

Finn eksempler fra dagliglivet som illustrerer det samme som hundeeksemplet i fig. 3.3 på side 64:

1. Du har forklart noe til en annen person. Du synes selv at du har forklart det helt tydelig og greit. Den andre har kanskje stilt oppklarende spørsmål slik at dere tror at dere har forstått det samme. Så viser det seg etterpå at det var noe annet den andre hadde forstått.
2. Du har oppfattet noe den andre personen har sagt og dannet deg et bilde i hodet av det. Senere forstår du at det var noe helt annet den andre mente.

I begge disse tilfellene kan du prøve å finne ut hva som har skjedd. Hva var det som til slutt oppklarte misforståelsen?

**Oppgave 3.12**

1. Finn eksempler på situasjoner der du bevisst er upresis. Hvorfor vil du ikke si alt?
2. Finn eksempler på situasjoner der det er viktig at avsender og mottaker forstår hverandre helt nøyaktig. Hvorfor er det viktig å være presise i disse situasjonene?

**Oppgave 3.13**

Diskuter hvordan en film kan bestå av sammensatte tekster ut fra det *utvidete tekstbegrep*.

**Oppgave 3.14**

Ordet *kateter* kan bety forskjellige ting avhengig av konteksten. Finn andre eksempler der konteksten kan gi ulik tolkning av samme begrep.

## s. 66 <2>Stereotypier – å putte folk i bås

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.15**

Forklar hva stereotypier er. Hva kjennetegner dem? Hvorfor har vi lett for å tro at de er allmenngyldige?

**Oppgave 3.16**

1. Hva er fordommer?
2. Forklar hvordan fordommer skiller seg fra stereotypier.
3. Kan stereotypier utvikle seg til fordommer? På hvilken måte? Gi eksempler.
4. Hvordan kan din kunnskap om stereotypier bidra til kamp mot fordommer? Finn eksempler som belyser hvordan det kan skje.

**Oppgave 3.17**

Hva menes med annengjøring? Hvordan kan slik annengjøring føre til reduksjonisme?

**Oppgave 3.18**

1. Hva menes med kulturisme?
2. Hvorfor advares det i teksten mot kulturisme?
3. Hva menes med kulturismefellen?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.19**

Drøft om stereotypier er nyttige eller om de er skadelige. Gi argumenter for den ene eller den andre oppfatningen.

1. Finn eksempler på nyttige stereotypier
2. Finn eksempler på skadelige stereotypier.
3. Finn eksempler på stereotypier som kan være både nyttige og skadelige avhengig av situasjonen.

**Oppgave 3.20**

Drøft hvordan *annengjøring* kan føre til reduksjonisme i forhold til andre grupper, og hvordan slik annengjøring kan fremheve egen gruppe som normal og riktig. Hvordan kan vi bekjempe annengjøring og kulturisme?

**Oppgave 3.21**

Drøft essensialismens sirkel på s. 72. Finn eksempler som viser hvordan de fem elementene henger sammen.

## s. 73 <2>Etnosentrisme, kulturrelativisme og empati

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.22**

1. Hva menes med etnosentrisme?
2. Gjør rede for etnosentrisk og kulturrelativistisk holdning.
3. Hvilken holdning er mest ønskelig i en kommunikasjonssituasjon der en møter fremmede?
4. Hvilke farer ser du ved en ekstrem etnosentrisk holdning?
5. Hvilke farer ser du ved en ekstrem kulturrelativistisk holdning?
6. Hva er empati?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.23**

Drøft disse utsagnene opp mot hverandre:

«Som forskningsmetode er en kulturrelativistisk tilnærming nødvendig for at en forsker skal kunne nærme seg en fremmed kultur mest mulig fordomsfritt.»

«På den andre siden vil en som forfekter et gjennomført kulturrelativistisk syn bli ute av stand til å ta moralsk stilling til noe som helst.»

## s. 75 <2>Metakommunikasjon

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.24**

Metakommunikasjon kan forstås på to måter. Beskriv de to måtene som er nevnt i teksten. Denne boken kan forstås som en metakommunikasjon. På hvilken måte?

**Oppgave 3.25**

Forklar sammenhengen mellom innholdskommunikasjon og relasjonskommunikasjon. Finn eksempler fra hverdagslivet.

**Oppgave 3.26**

1. Forklar hva dobbeltkommunikasjon er.
2. Finn eksempler der du har opplevd dobbeltkommunikasjon.
3. Har du selv kommunisert dobbelt? Hva tror du hensikten kan være?

**Oppgave 3.27**

1. Forklar hva symmetriske og asymmetriske kommunikasjonsrelasjoner er.
2. Finn eksempler på symmetriske kommunikasjonsrelasjoner.
3. Finn eksempler på asymmetriske kommunikasjonsrelasjoner.

**Oppgave 3.28**

Forklar hva vi mener med tverrkulturell og hva vi mener med interkulturell kommunikasjon. Finn eksempler.

**Oppgave 3.29**

Teknisk sett foregår intrakulturell og interkulturell kommunikasjon på den samme måten, sier forfatteren.

1. Hvorfor kan det likevel være nyttig å skille dem?
2. Hva betyr større eller mindre kulturavstand for måten vi kommuniserer på?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.30**

Gi eksempler på metakommunikasjon fra din hverdag ved å drøfte følgende eksempler:

1. Innholdskommunikasjon og relasjonskommunikasjon
2. Dobbeltkommunikasjon
3. Symmetri og asymmetri i kommunikasjon.

**Oppgave 3.31**

Drøft hvordan makt kan demonstreres gjennom metakommunikasjon, relasjonskommunikasjon, dobbeltkommunikasjon og asymmetrisk kommunikasjon.

## s. 79 <2>Teori og praksis – analysemodeller i kommunikasjon

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 3.32**

Forklar forholdet mellom teori og praksis. Finn eksempler fra dagliglivet.

**Oppgave 3.33**

Forklar forskjellene mellom en analyse og en syntese.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 3.34**

I teksten forklares teori og modeller som «verktøy til å forklare og forstå». Hva er likheten, hva er forskjellen mellom teori og modell? Hvordan kan slike verktøy hjelpe oss til å analysere konkrete kommunikasjonssituasjoner?

**Oppgave 3.35**

Finn eksempler fra dagliglivet som belyser metaforene «å bygge bro» og «å bygge murer». Forholdet mellom majoritet og minoriteter i Norge kan være et godt utgangspunkt for en diskusjon.

# s. 83 <1>4 PROSESSANALYSE – Å BYGGE BRO

## s. 84 <2>Ulike former for interkulturell kommmunikasjon

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 4.1**

Sammenlign de to definisjonene av interkulturell kommunikasjon, den du finner på side 85 og den du finner på side 87. Hva er likheten og hva er det som skiller dem?

### <3> Drøftingsoppgaver

**Oppgave 4.2**

Eksemplet som innleder dette kapitlet gir et godt utgangspunkt for å diskutere hva forskjellig kjønn betyr i en kommunikasjon. Observer hvordan kvinner og menn kommuniserer.

1. Er det slik at kvinner (jenter) har en tendens til å uttrykke seg på måter som menn (gutter) ikke forstår?
2. Må mennene ha tingene «inn med teskje» for å forstå hva kvinnene mener?
3. Hvorfor lager kvinnene «quiz» for mennene?
4. Betyr dette at menn og kvinner representerer forskjellige «kulturer»?

Hvilken av de to definisjonene på interkulturell kommunikasjon (s. 85 og s. 87) vil du bruke for å drøfte kommunikasjon mellom menn og kvinner?

**Oppgave 4.3**

Studer tabell 4.1 på side 86 om en beskrivende kulturforståelse. Det er en typisk *essensialistisk* fremstilling, der en prøver å finne essensen i de ulike kulturene.

1. Kan slike oversikter være nyttige? Begrunn svaret.
2. Antakelig vil dere finne at norsk kultur og amerikansk kultur ligger nærmere hverandre enn norsk og filippinsk. Hva forteller det om kulturavstand?
3. Kan en slik sammenligning karakteriseres som «objektiv» eller er den basert på «synsing»?
4. Kan listen brukes som «oppskrift» på hvordan en filippiner eller nordamerikaner vil oppføre seg? Begrunn svaret.

**Oppgave 4.4**

Diskuter følgende: Hvilken innvirkning har det på kommunikasjonen at samtalepartene kommer fra: (Eksempler i parentes)

1. ulike nasjoner? (kineser – nordmann)
2. ulike regioner? (nordlending – sørlending)
3. ulike religioner? (muslim – kristen)
4. ulike etniske grupper? (pakistaner – polakk)
5. ulike yrker? (baker – datatekniker)
6. ulike generasjoner? (bestemor – barnebarn)
7. ulike organisasjoner? (elevråd – Røde kors)
8. ulike grupper? (MC-club – Naturvernforbundet)
9. ulike kjønn? (mann – kvinne)

Kan alle disse situasjonene karakteriseres som interkulturell kommunikasjon? Begrunn svaret.

**Oppgave 4.5**

Sammenlign de to definisjonene av interkulturell kommunikasjon under henholdsvis beskrivende og dynamisk kulturforståelse (s. 85 og s. 87).

1. I hvilke situasjoner er det nyttig å definere kommunikasjonen ved å bruke en beskrivende kulturforståelse? Finn eksempler.
2. I hvilke situasjoner er det nyttig i å beskrive kommunikasjonen ved å bruke en dynamisk kulturforståelse? Finn eksempler.
3. Hvem kan bestemme om kommunikasjonen skal oppleves som det ene eller det andre, aktøren selv som er involvert i kommunikasjonen, eller en utenforstående observatør?

**Oppgave 4.6**

Diskuter bruk av *hijab* for muslimske jenter.

1. Hva ønsker hun å kommunisere ved bruken av dette hodeplagget?
2. Hvordan blir forståelsen av bruken av *hijab* dersom du bruker en beskrivende kulturtilnærming? Tips: Muslimer er slik og slik, osv.
3. Hvordan blir forståelsen av bruken av *hijab* dersom du anvender en dynamisk kulturtilnærming? Tips: I denne spesielle situasjonen foretrekker hun å bruke *hijab* fordi hun vil kommunisere at… osv. I andre situasjoner vil hun ikke bruke *hijab* fordi…osv.
4. Er begrepet kulturavstand nyttig i forståelsen av dette fenomenet?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 4.7. Kjønn og språk**

**Problemstilling:** Undersøk hvordan jenter og gutter (kvinner og menn) kommuniserer forskjellig ved å studere dette eksemplet: Du/dere arbeider i et ungdomsmagasin, og har fått i oppdrag å skrive **en kort, underholdende tekst** om hvordan gutter og jenter (kvinner og menn) snakker og forstår hverandre ulikt.

**Metode:** Internett, film, gruppearbeid. Bruk det du har lært om hvordan jenter og gutter (kvinner og menn) bruker språket ulikt, både ordvalg og måten vi kommuniserer på, og skriv teksten. Bruk kreativiteten til oppsett, skrifttype og farger!

**Drøfting:** Drøft resultatet!

**Oppgave 4.8. Interkulturell kommunikasjon blant ungdom**

**Problemstilling:** Du/dere skal finne eksempler på interkulturell kommunikasjon i ungdomskulturer.

**Metode:** Observasjon og intervju.

**Drøfting:** Er kultur viktig for ungdom som har vokst opp sammen? Hvilken kulturforståelse vil du anvende når du studerer kommunikasjonen: den beskrivende eller den dynamiske? Blir resultatet forskjellig enten du anvender den ene eller den andre tilnærmelsen? Er etnisk bakgrunn, kjønn og alder av betydning? Er det slik at ungdom med ulik kulturell bakgrunn har større problemer med å kommunisere med hverandre enn ungdom med mer lik kulturell bakgrunn? Hva består problemene i? Er det språkvansker, eller problemer med ulike kulturelle koder? Eller noe annet? Er kulturavstand viktig i denne sammenhengen?

s. 89 <2>Kulturfiltermodellen

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 4.9**

1. Gjør rede for de ulike elementene i kulturfiltermodellen.
2. Beskriv hva som skjer når en intendert mening skal overføres fra avsender til mottaker.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 4.10**

Finn en filmsnutt der to personer, for eksempel en gutt og en jente, prater sammen (språk og kroppsspråk).

Analyser denne situasjonen ved hjelp av kulturfiltermodellen.

1. Kan du beskrive hans og hennes respektive kulturfiltre. (Beskrivende kulturforståelse.)
2. Kan du si hvilke kulturelementer hun og han gjør gjeldene i denne spesielle kommunikasjonssituasjonen (Dynamisk kulturforståelse.)
3. Er det forskjeller på gutter og jenter når det gjelder kommunikasjon? Hva består forskjellene i? Kan kulturfiltermodellen hjelpe deg til å forstå hva som skjer?

**Oppgave 4.11**

1. Finn kommunikasjonseksempler fra din egen erfaring som kan illustreres ved hjelp av kulturfiltermodellen.
2. Studer de fire tilfellene som er nevnt på side 95 og se om de kan anvendes på ditt eksempel.

**Oppgave 4.12**

Forklar hva prosessanalyse er i forbindelse med kommunikasjon. Bruk elementene i kulturfiltermodellen til å analysere følgende samtale mellom to elever i videregående skole. (Tips: se på avsender, mottaker, innkoding, avkoding, tekst, kontekst, verbal, nonverbal kommunikasjon, kommunikasjonens forløp, osv.):

Viggo kommer inn på kafeen der Anne, som går i samme klasse, allerede sitter ved et bord. Følgende samtale utspiller seg:

Viggo: Hei, sitter du her? (Han slenger skolevesken i gulvet)

Anne: Orker ikke mer av den trøtte undervisningen til Kari Helene. (Hun sitter med en bok)

Viggo: Jeg var bare en tur til fotballbanen, så stakk jeg innom. (Kaster hånden gjennom håret)

Anne: Vil du ha noe å drikke? (Hun hiver boken ned i skolevesken som står ved siden av)

Viggo: Tar en Cola.

Anne: Sprite er bedre.

Viggo: OK, jeg tar en Sprite. Og en skolebolle, Tar du en også? (Vinker til servitøren som går forbi)

Anne: OK, da.

Viggo (til servitøren): To Sprite og to skoleboller.

Anne: Kari Helene forstår ikke hvorfor vi ikke er opptatt av Wergeland.

Viggo: Wergeland er kul, han.

Anne: Kari Helene er ikke kul.

Viggo: Er det Wergeland eller Kari Helene som ikke er kul?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 4.13. Analyse av en kommunikasjonssituasjon**

**Problemstilling:** Du/dere skal finne ut hvorfor partene i en kommunikasjonssituasjon forstår eller misforstår hverandre ut fra det som blir sagt og det som ikke blir sagt ved å bruke kulturfiltermodellen.

**Metode:** Analyse ved hjelp av kulturfiltermodellen og de begrepene du/dere har lært.

**Drøfting:** Bruk en kommunikasjonssituasjon fra en film eller fra en situasjon dere har observert på studiestedet eller på en utflukt. Analyser kommunikasjonssituasjonen ved å bruke begrepene som er presentert i kulturfiltermodellen

## s. 96 <2>Kommunikasjon uten intensjon

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 4.14**

1. Forklar hvordan vi kan kommunisere noe til andre uten at vi har til hensikt å kommunisere. Hvordan foregår kommunikasjon uten intensjon?
2. Finn eksempler på at du som mottaker tillegger mening til uttrykk (ord, kroppsspråk, hendelser) som ikke var ment som en kommunikasjon.

## s. 97 <2>Kontekstens betydning

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 4.15**

1. Hva er kontekst i en kommunikasjonssituasjon?
2. Hvorfor er det viktig å vite noe om konteksten når man skal forsøke å forstå hva mennesker mener når de kommuniserer med hverandre?
3. Hva menes med *høykontekst*, henholdsvis *lavkontekst*?

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 4.16**

Kommunikasjonsforskeren Edward Hall plasserte skandinaviske kulturer nærmest lavkontekst-enden av en skala som viser høykontekstkulturer i den ene enden og lavkontekstkulturer i den andre enden. Sammenlignet med andre land, er vi sannsynligvis mer opptatt av å uttrykke klart beskjeder og informasjoner enn å snakke «rundt grøten» og la konteksten tale. Nordmenn er kjent for å være ganske direkte i tiltaleformer. Vi hører vel også hjemme i en kultur der det skriftlige gis stor vekt.

1. Er du enig i at Norge hører til i lavkontekst-enden av skalaen? Forklar hvorfor.
2. Finn situasjoner der vi bruker mer lavkontekst-kommunikasjon. Forklar hvorfor det er en lavkontekst-situasjon.
3. Finn situasjoner der vi bruker mer høykontekst-kommunikasjon. Forklar hvorfor det er en høykontekst-situasjon.

### <3> Fordypningsoppgaver

Bruk nedenstående oppgaver der dere kan anvende kommunikasjonsteoriene som er presentert i dette kapitlet. Kan utføres som individuelle oppgaver eller som gruppeoppgaver.

**Oppgave 4.17. Produksjon av reklame**

**Problemstilling:** Dere skal lage en reklameplakat, en brosjyre eller en film som skal «selge» et produkt. Hvordan kan dere sikre dere at mottakeren forstår og handler etter budskapet?

**Metode**: Bruk av teoriene om kommunikasjon som er presentert i dette kapitlet. Testing av produktet overfor ulike målgrupper. Metakommunikasjon. Analyse av resultatene.

**Drøfting:** Drøft reklameideen i gruppen. Lag ulike utkast og test dem overfor ulike målgrupper/mottakere. Hvordan opplever barn, unge, voksne og eldre reklameopplegget deres? Etter at dere har testet reklameopplegget, hvilke endringer vil dere gjøre for å lykkes bedre?

**Oppgave 4.18. Ryggsekkturister i Nepal**

**Problemstilling:** Dere er ryggsekkturister og er kommet til Nepal. Dere trenger noe å spise og et sted å bo. Soveposen er sprukket, noen i reisefølget har vært plaget av hodepine og skulle gjerne hatt hodepinetabletter. Ingen i landsbyen dere er kommet til snakker engelsk eller noe annet europeisk språk.

**Metode**: Bruk teoriene om kommunikasjon som er presentert i dette kapitlet. Bruk gjerne kulturelle konsulenter og Internett for å finne litt ut om landsbygda i Nepal. Lag rollespill som viser hvordan dere vil oppføre dere i landsbyen. Dere kan bytte på rollene og vise ulike varianter av hva dere vil prøve for å bli forstått.

**Drøfting:** Analyser og diskuter dette rollespillet. Legg opp ulike strategier dere vil bruke i gruppen.

# s. 101 <1>5 SEMIOTISK ANALYSE – Å TOLKE TEGN

## s.102 <2>Semiotikk – læren om tegn

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 5.1**

I definisjonen av tegn står det at tegnet står for noe annet enn seg selv for noen.

1. Forklar hvorfor dette «for noen» er viktig.
2. Finn eksempler på ulike tegn i hverdagen. Hva er uttrykk og hva er innhold?
3. Gjør rede for forskjellen mellom ikon, indeks og symbol. Finn eksempler som illustrerer de tre typene grunntegn.
4. Er mørke skyer på himmelen ikon, indeks eller symbol for uvær?

## s. 105 <2>Semiotisk analysemodell

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 5.2**

Tegn sammenhengen mellom hus som objekt, HUS som symbol og ideen «hus» ved å bruke det semiotiske trianglet på side 106. Finn det kinesiske tegnet for hus på Internett. Forklar ut fra dette hva som menes med at symbolet eller tegnet er «vilkårlig» valgt.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 5.3**

Bruk det semiotiske trianglet på side 106 der du setter inn en person som referent.

1. Hvilke mentale forestillinger ville du fått i hodet?
2. Hvilket tegn ville du bruke for å symbolisere personen? (Eks. ansikt, monogrammet til kong Harald.)
3. Kan tegnet stå for det samme som referenten?
4. Kunne du brukt andre tegn/symboler for å oppnå samme mentale forestilling/tanke?

## s. 107 <2>Produsere mening

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 5.4**

1. Forklar hvordan meninger dannes ved å referere til den semiotiske analysemodellen på side 107. Hva menes med at tegnet er vilkårlig valgt?
2. Hvordan dannes meninger i det som er kalt «uendelig semiose»?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 5.5**

Bruk den semiotiske analysemodellen på side 107 til å forklare hvordan du danner deg en mening om følgende referenter:

1. Tannbørste
2. Snikekatt
3. Kronprins Håkon
4. Kjærlighet
5. Muntlig eksamen
6. Historiebok
7. Alexander Rybak
8. Fasitsvar
9. Evighet
10. Homofil

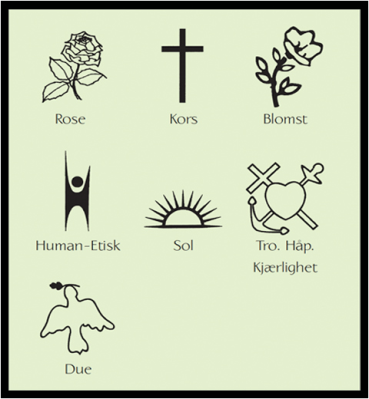
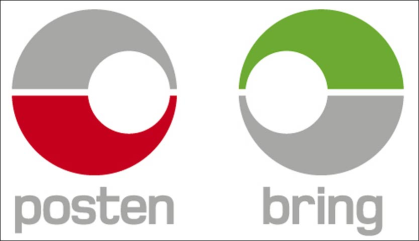
**Oppgave 5.6**

Bruk den semiotiske analysemodellen på side 107 til å forklare hvordan du danner deg en mening om følgende tegn:

[I denne oppgaven skal det settes inn ca 15 – 20 ulike symboler som kan velges fra de ovenfor eller andre.]

**Oppgave 5.7**

Studer modellen av uendelig semiose på side 109. Hvordan kan tegn bli opphav til nye tegn som igjen blir opphav til nye tegn, osv. Forklar modellen ved å finne konkrete eksempler.

**Oppgave 5.8**

Gjør rede for forskjellen mellom begrepene *betydning* og *mening* (s. 111) ved å forklare forskjellen på semantikk og pragmatikk.

## s. 111 <2>Metafor, ironi, metonymi og idiom

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 5.9**

Forklar følgende begreper: *metafor, ironi,* *metonymi* og *idiom*.

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 5.10. Semiotisk analyse av tango**

**Problemstilling:** Gjør en semiotisk analyse av den latinamerikanske dansen **tango**. Dansen kan også ses på som en kommunikasjon, mellom dansepartnerne og med omgivelsene. Hvordan kan tango tolkes semiotisk? Hva skiller den fra andre danser? Hvilken mening kan en legge i dansen? Tango kan ses på som en symbolsk praksis. Den har visse regler som vi kan gjenkjenne. Hva vil du legge vekt på i tolkningen av dansen?

**Metode**: Tolke symboler og kulturelle koder, i musikk og fremføring. Evt. bruk av film eller demonstrasjon.

**Drøfting:** Ta for eksempel utgangspunkt i denne omtalen: «Tangoen presenterer det kunststykket å bli oppfattet som eksplisitt erotisk uten å bli vulgær. For tangoen står i kontrast til de dansene som oppleves som vulgære og frivole… Det stilige antrekket i moderne tango gjør at den klassifiseres som «selskapsdans», med et raffinement som skiller den fra for eksempel discodans. Sensualiteten skal utformes svært kontrollert. Danserne skal uttrykke at de er besatt av hverandre, men lidenskapen skal tøyles. Det er dette som gir dansen det intense og spenningsfylte uttrykket (Berkaak og Frønes 2005:54).» Hva uttrykker dansen: rytme, sensuell estetikk, lidenskap, erotikk, skjønnhet, stilig antrekk, selskapsdans, raffinement, sensualitet, kontrollert erotisk spenning? Hva er «forskjellen som skaper forskjellen» (Bateson) fra andre danser?

# s. 115 <1>6 HERMENEUTISK ANALYSE – Å FORSTÅ

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 6.1**

Hva er hermeneutikk?

## s. 116 <2>Fordom, for-dom og forforståelse

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 6.2**

Forklar begrepene til Gadamer: *Forståelseshorisont* og *horisontsammensmeltning.*

**Oppgave 6.3**

Hva menes med *den hermeneutiske sirkelen*? Forklar hvordan den kan brukes til å forstå og fortolke nye fenomener.

**Oppgave 6.4**

1. Hva menes med *dyadiske interaksjoner*?
2. Hva mener Bourdieu med begrepet *doxa*?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 6.5**

Finn tre eksempler på at du har hatt en *forforståelse* som du har måttet endre på etter at du fikk en ny *forståelse* av saken.

1. Hva ble *etterforståelsen*?
2. Hva var det som førte til at du fikk en ny forståelse av saken?
3. Hvilken betydning hadde etterforståelsen på din videre befatning med dette emnet?
4. Er du fortsatt åpen for å endre på din nye forforståelse?

**Oppgave 6.6**

Bruk figur 6.2 på side 119 til å forklare hvordan mennesker kan få ny innsikt – ny forståelse i møte med andre. Hvilken rolle spiller interaksjonen gjennom handlinger, møtet mellom horisonter og språkspillet? Finn konkrete eksempler.

**Oppgave 6.7**

Forklar hva som menes med at den hermeneutiske sirkelen kan oppfattes som en spiral. Finn eksempler.

**Oppgave 6.8**

Les gjennom disse to måtene å kommunisere på, vi kan kalle dem henholdsvis lukket og åpen kommunikasjon:

|  |  |
| --- | --- |
| **Lukket kommunikasjon** | **Åpen kommunikasjon** |
| * Min oppgave er å få deg til å se riktigheten av mitt standpunkt. * Hvis du likevel ikke ser riktigheten av mitt syn, da vil jeg ta det som et bevis på manglende intelligens eller at du har skjulte motiv. * Da vil jeg argumentere sterkere og mer direkte, rolig og mer utspekulert eller skifte mellom flere sett av argumenter. * Jeg vil poengtere mitt syn direkte, og gi overbevisende argumenter eller stille spørsmål slik at du blir nødt til å komme til de samme konklusjoner. | * Min oppgave er å forsvare mitt syn, men skape muligheter for å avdekke svakheter. * Jeg vil poengtere mitt standpunkt åpent og be deg om å reflektere rundt det og oppfordre deg til å legge frem ditt syn slik at jeg kan reflektere rundt det. * Hvis du ikke ser at jeg har noe å fare med, da vil jeg vurdere muligheten av at du ser noe jeg ikke ser. * Da vil jeg oppmuntre deg til å begrunne nærmere din tankegang som har ført til en annen konklusjon enn min. |

Spørsmål til samtale

* 1. Se på tabellen i eksemplet ovenfor.
  2. Har dere møtt disse måtene å kommunisere på? Gi eksempler.
  3. Diskuter konsekvensene av å ha en åpen eller en lukket holdning til kommunikasjon. Finn eksempler.
  4. Finnes det situasjoner der vi bevisst velger å bruke en lukket kommunikasjonsform? Gi eksempler.
  5. Finnes det situasjoner der vi bevisst velger å bruke en åpen kommunikasjonsform? Gi eksempler.

**Oppgave 6.9**

Gå til tabellen over lukket og åpen kommunikasjon ovenfor. Analyser kommunikasjonssituasjonen ut fra en hermeneutisk analysemodell. Tips: Sett opp en tabell med tre kolonner som viser forforståelse, forståelse og etterforståelse. Vis hvordan den lukkede kommunikasjonen ikke fører til ny forståelse, og hvordan den åpne kommunikasjonen kan lede til ny forståelse.

**Oppgave 6.10**

Finn eksempler på politiske debattprogram på TV. Er det åpen eller lukket kommunikasjon?

**Oppgave 6.11**

Let på Internett hva du kan finne om amish-folket i Pennsylvania i USA. Finn ut om deres leveform og forhold til omverdenen.

1. Hvordan kan de opprettholde sin livsform i det moderne USA?
2. Hvem har definisjonsmakten når det gjelder deres livsstil? Hvem setter normene?
3. Kjenner du andre religiøse grupper som baserer seg på «ren identitet»?

## s. 123 <2>Hermeneutikk som analyseredskap

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 6.12**

Forklar begrepene enkel hermeneutikk, dobbel hermeneutikk og trippel hermeneutikk.

**Oppgave 6.13**

Repeter de ulike definisjonene av makt på side 125. Hva skiller dem og hva forener dem? Hva menes med strukturell makt?

**Oppgave 6.14**

Ta for deg listen med ulike former for maktutøvelse på side 126 og 127. Finn andre eksempler fra dagliglivet enn de som her er nevnt. Forklar når det drives direkte maktutøvelse og når det dreier seg om strukturell makt.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 6.15**

Drøft maktpåvirkning i forhold til reklame for kosmetikk eller ungdomsklær.

1. Hvordan påvirker produsentene eller selgerne deg?
2. Skjer påvirkningen åpent eller skjult? På hvilke måter?
3. Hvorfor ender du opp med å kjøpe akkurat de produktene du kjøper?

**Oppgave 6.16**

Den pakistanske juristen og politikeren Abid Q. Raja kommer med et sukk i sin bok «Talsmann»:

Selv om det norske idealet setter det selvstendige individet i sentrum, er det altfor ofte slik at enkeltpersoner med minoritetsbakgrunn stilles til ansvar for alle gale ting som noen i deres gruppe har gjort. Og enkeltgrupper stilles til ansvar for alle gale ting som enkeltpersoner i andre grupper har gjort. (Raja 2008:17)

1. Drøft på bakgrunn av dette sitatet hvorfor muslimer i Norge blir stilt til ansvar for det muslimske terrorister gjør i andre land.
2. Dersom norske eller kristne individer eller grupper begår dumme/gale ting, blir ikke alle nordmenn stilt til ansvar. Hva kan dette handle om?

## s.129 <2>Et eksempel til analyse

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 6.17**

Forklar forskjellen på en kvalitativ og en kvantitativ analyse.

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 6.18**

Finn referanser på Internett til tegningene i Jyllandsposten og reaksjonene og debatten etterpå.

1. Hva mener dere om ytringsfrihet og respekt for andres religiøse følelser?
2. Dersom du var redaktør i en norsk avis, ville du ha trykt tegningene når du visste at enkelte norske grupper mener at de er blasfemiske?

### <3>Fordypningoppgave

**Oppgave 6.19. Hermeneutisk analyse**

**Problemstilling:** Den norske kirke har ved ulike anledninger endret syn på muligheten for å ansette homofile i kirkelige stillinger. Se for eksempel: <http://www.kirken.no/?event=doLink&famId=6892>. Bruk den hermeneutiske analysemodellen for å kartlegge hvorfor og hvordan endringer i syn og holdninger tross alt har skjedd over tid.

**Metode:** Søk på Internett opplysninger om Den norske kirke og homofili. Parallell sak: Alminnelig aksept av kvinnelige prester, noe som tidligere var utenkelig og ansett som ubibelsk.

**Drøfting:** Bruk den hermeneutiske sirkelen for å analysere de tre fasene: forforståelse, forståelse og etterforståelse. Ut fra den forforståelse som fantes, hva var det som brakte inn en ny forståelse? I hvilken grad har etterforståelsen bidratt til ny forforståelse, som igjen kan føre til ny forståelse? Hva er det som gjør at endringer i syn er ekstra vanskelig å få igjennom i en institusjon som Den norske kirke? Hvorfor oppstår likevel endringer?

s. 133 <1>7 VERBAL KOMMUNIKASJON – SPRÅK

## s. 134 <2>Hva er verbal kommunikasjon?

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.1**

1. Hva menes med uttrykket verbal kommunikasjon?
2. Hva er forskjellen på muntlig og skriftlig verbalspråk?
3. Er tegnspråk verbalspråk?
4. Hva menes med *multimodalt* språk? Forklar begrepet og finn eksempler.

**Oppgave 7.2**

Gjør rede for forskjellen mellom fonem og morfem. Konkretiser med eksempler.

**Oppgave 7.3**

Tegnspråk er et *visuelt-gestuelt* språk mens talespråk er et *vokalt-auditivt* språk. Hva menes med disse betegnelsene?

## s.138 <2>Menneskets språkkompetanse

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.4**

Gjør rede for forskjellen mellom grammatisk og kommunikativ kompetanse. Hva slags kompetanse trenger vi for å bli gode språkbrukere?

**Oppgave 7.5**

Gjør rede for forskjellen mellom pragmatikk og semantikk. Hva er fokus i pragmatikken i forhold til semantikken?

**Oppgave 7.6**

1. I hvilke situasjoner vil du bruke disse ytringene: «Is!», «Få en is!», «Kan jeg få en is?», «Kan jeg ikke få en is, mamma?»
2. Hvorfor er det viktig å ha slike nyanser i språket?
3. Hva forteller disse eksemplene om kommunikativ kompetanse?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.7**

Når du møter noen om morgenen kan du bruke disse ytringene: «Hei!», «Morn!», «God morgen!», «Står til?», «Hvordan har du det i dag?». Hva er det som avgjør hvilken ytring du skal bruke? Stikkord: Pragmatikk (språk i kontekst)

**Oppgave 7.8**

Hvordan vil du som lærer reagere på at en ny elev i gruppen hele tiden slår når han blir sint? Når han blir provosert, og det blir han lett, så har han ikke evnen til å ta igjen verbalt, men bruker hele tiden nonverbale reaksjoner og blir lett voldelig.

Hva forteller en slik atferd om hans kommunikative kompetanse?

## s. 139 <2>Språk og virkelighetsoppfatning

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 7.9**

Forklar med egne ord innholdet i Sapir-Whorfs hypotese. Hypotesen kalles ofte en teori om språklig relativisme. Hva menes med det?

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 7.10**

Vanligvis sier vi at det er sju farger i regnbuen: rødt oransje, gult, grønt, indigo, fiolett.

Men dersom du skal beskrive alle fargene du kan se i regnbuen, altså ikke bare de sju vanlige, hvor mange farger kan du finne som har du navn på?

## s. 141 <2>Å lære språk – port til nye univers

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.11**

Er språket en barriere eller er det en inngangsport? Gi begrunnelser for det ene og det andre synspunktet.

**Oppgave 7.12**

Forklar forskjellen mellom å lære et språk på uformell måte og på formell måte.

**Oppgave 7.13**

Gjør rede for ulike faktorer som kan skape vanskeligheter når du skal lære et fremmed språk. Ord, lyder, grammatikk etc. Hva kan gjøres for å overkomme slike vanskeligheter?

**Oppgave 7.14**

Forklar hva som menes med slang, sjargong, dialekt og sosiolekt.

Hva menes med kebab-norsk?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.15**

1. Gjør rede for forskjellen mellom denotasjon og konnotasjon. Er konnotasjoner det samme som personlige assosiasjoner? Finn eksempler.
2. Forklar hva innholdskommunikasjon og relasjonskommunikasjon er. Finn eksempler.
3. I boken (s.200) står det at «du kan ikke ikke-kommunisere». Bruk utsagnet til å forklare hva metakommunikasjon (s.75) er.
4. Hva er et metaperspektiv? Hvorfor kan det være nyttig å se på en kommunikasjonssituasjon fra et metaperspektiv?

**Oppgave 7.16**

På norsk sier vi: «Jeg spiser ikke sjokolade hver dag» (SVO). På gassisk (språket på Madagaskar) vil riktig syntaks være følgende: «Ikke spiser sjokolade hver dag jeg» (VOS). Skriv disse seks ordene på ulike lapper.

1. Hvor mange måter kan du plassere de seks lappene på, og hvilke setninger får du?
2. Hvor mange av disse setningene vil du si er korrekte på norsk, på andre språk du kjenner?
3. Klarer du å finne frem til et mønster for de setningene som du mener er korrekte?
4. Hvordan endres syntaksen når utsagnene formes som spørsmål?

(NB: Du kan kun bruke spørsmålstegn som ekstra tegnsetting.)

**Oppgave 7.17**

1. Lag en oversettelse til norsk av denne setningen på engelsk: «*Would you mind coming for dinner some time?»*. Hvilke ord er spesielt vanskelige å oversette til norsk? Hva er årsaken? Er dette bare en høflig ytring, eller mener engelskmannen virkelig at du skal komme?
2. Hva er *kebab*-norsk og *salsa*-norsk? Bruker dere slike uttrykk i deres studiemiljø? Lag en liste over slang-ord som brukes på lærestedet ditt.
3. Gå inn på [www.slang.no](http://www.slang.no) og prøv deg på oppgavene som er lagt ut der.

**Oppgave 7.18**

Se på uttrykkene nedenfor:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Karlsen gikk av med pensjon | Hesten gikk gjennom isen | Han gikk opp trappa |
| Brann gikk av med seieren | Sjefen gikk gjennom søknadene | Han gikk opp to lønnstrinn |
| Beltet gikk av på midten | Jeg gikk gjennom byen | Kabalen gikk opp |
| Arne gikk av på Hamar | Forslaget gikk gjennom | Det gikk opp et lys for ham |
| Hva gikk det av ham | Ingen kan forstå hva jeg gikk gjennom | Han gikk opp i vekt |

Hvordan vil du forklare uttrykkene «gikk av» og «gikk gjennom» og «gikk opp» for en nybegynner som skal lære norsk?

**Oppgave 7.19**

Se på nedenstående utsagn. Forklar hvorfor disse uttrykkene er vanskelige for de som skal lære norsk.

1. Det var i grevens tid.
2. Her er det ugler i mosen.
3. Saken er blitt en varm potet.
4. Du kan gjøre det ved leilighet.
5. Jeg er kommet til kort.
6. Han er ikke tapt bak en vogn.
7. Saken vil falle mellom to stoler.
8. Du er helt på jordet!
9. Han tok innersvingen på meg.
10. Det gikk ikke så verst!
11. Det begynner å brenne under føttene nå.
12. Nå er han gått bort.

## s. 147 <2>Morsmålets språkvaner overføres

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 7.20**

1. Finn eksempler på hvordan kulturelle og sosiale forhold avspeiles i språket.
2. Bruk kulturfiltermodellen for å forklare misforståelsene som ulik bruk av «ja» og «nei» kan medføre.
3. Hvorfor bør man unngå spørsmål som kan besvares med et enkelt «ja» eller «nei» når man kommuniserer med utlendinger?
4. Hva slags spørreord kan man bruke dersom man skal unngå spørsmål som kan få «ja» eller «nei» som svar?

**Oppgave 7.21**

Forklar hvorfor en nordmann ofte blir misforstått når han/hun gir ordre i form av et spørsmål. Se eksempel på side 149. Finn andre eksempler.

**Oppgave 7.22**

1. Finn eksempler på «norvagismer» - norske uttrykksmåter når vi for eksempel snakker engelsk.
2. Finn eksempler på hvordan svenske og engelske ord kommer inn i norsk språk.
3. Hvorfor vil norske popsangere heller synge på engelsk enn på norsk? Begrunn svaret.

**Oppgave 7.23**

Gjør rede for fenomenet interferens mellom forskjellige språk.

**Oppgave 7.24. Morsmål og andre mål**

**Problemstilling:** Finn eksempler på hvordan norske uttrykk og språkvaner påvirker språklæringen når en nordmann skal lære et fremmed språk.

**Metode:** Lesning, observasjon og intervju.

**Drøfting:** Ta for dere underpunktene i avsnittet «Morsmålets språkvaner overføres». Hva kan ulik bruk av «ja» og «nei» føre til? Finn eksempler på norvagismer, interferens, og språklig uttrykksmåte: lineær-, sløyfe-, parallell-, og spiralmodell når du skal lære et nytt språk.

## s. 151<2>Pragmatikk – språket i bruk

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.25**

1. Hva er turskifte? Prøv å observere hva du sier eller hvordan du gir signal om at du ønsker å si noe i en samtale. Finn også ut hvordan dine venner gjør det.
2. Hvordan markerer du turskifte når du snakker i telefonen?
3. Hvilke språklige uttrykk er spesielle for den omgangskretsen du kjenner best?
4. Finn ut hva engelskmenn og andre europeere sier istedenfor «Takk for maten!».
5. Finn eksempler på hvordan humor og ironi er knyttet til spesielle miljø.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.26**

I norsk-engelsk kommunikasjon kan en oppleve følgende: Engelskmannen hilser og sier: «*How are you?*» En høflig engelskmann ville ha svart slik: «*I’m fine, and you?*» Nordmannen nøyer seg med: «*I’m fine.*» Engelskmannen vil sannsynligvis mene at nordmannen er selvopptatt og uhøflig. Hvorfor svarer nordmannen slik som han gjør? Hva slags interferens-feil begår nordmannen? Hva har han tenkt på norsk?

**Oppgave 7.27**

I. Fonologi (uttale)

1. Hva er det som gjør at vi skiller ordene hat og hatt? Er det vokalen eller konsonanten som skiller?
2. Hva er det som skiller bønder og bønner?

II. Morfologi (bøyning og ordklasser)

1. Hvordan bøyer vi substantiv i norsk?
2. Hvordan bøyer vi verb i norsk?
3. Er det et system for bøyningen når substantivet er hankjønn, hunkjønn eller intetkjønn?

III. Syntaks (setningsbygning)

1. Kan denne setningen: *«Suddenly she understood what he meant»* oversettes til norsk ord for ord?
2. Hvorfor går det ikke å oversette ord for ord? Hva er det som blir feil?

IV. Semantikk (betydningslære)

1. Hva betyr ordet «kvinne»? Tips:Ordet kan bety «voksent menneske av hunkjønn», men det kan også referere til «alle kvinner». Vurder også denotasjon og konnotasjon. Finn eksempler på ulik bruk av ordet «kvinne».
2. Hva betyr setningen: «Alle ungkarer er ugifte»? Er det sant eller ikke sant?
3. Hva betyr setningen «Alle ungkarer er gifte.»? Er det sant eller ikke sant?

**Oppgave 7.28**

En nordmann hadde gitt ordre til en ansatt i et utviklingsprosjekt i Øst-Afrika. Neste dag viste det seg at ordren var ikke blitt utført. «*You did not finish the task!*» sa nordmannen. «*Yes, Sir,*» svarte afrikaneren. Nordmann ble forarget. «Afrikaneren påstår at han har gjort arbeidet enda både han og jeg vet at det ikke er blitt utført. Han er en løgner!

1. Hva mente afrikaneren?
2. Var han en løgner?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 7.29. Problemer med språklæring**

**Problemstilling:** Finn eksempler på hvilke spesielle problemer som oppstår når fremmedspråklige skal lære norsk.

**Metode:** Observasjon av språkundervisning for fremmedspråklige. Intervju med de involverte: lærere og elever.

**Drøfting:** Hvilke utfordringer står en nybegynner overfor når han eller hun skal lære et nytt språk, for eksempel norsk. Tips: gå gjennom underpunktene i dette kapitlet om språklæring: Ord har ulik betydning. Lydene kan skape vanskeligheter. Ulikt tonelag kan gi ulike betydninger. Ulik setningsbygning. Grammatikken er forskjellig. Dialekter, sjargong, slang og lokalkunnskap. Finn konkrete eksempler på hvilke problemer hvert av disse punktene skaper for nybegynneren.

## s. 155<2>Kommunikasjonsstrategier

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.30**

Forklar begrepene *synonymer,* *antonymer*, og *parafraser*.

**Oppgave 7.31**

Se på definisjonene av direkte og indirekte stil (side 159-160). Finn eksempler på når vi bruker den ene eller den andre språkstilen.

**Oppgave 7.32**

Forklar begrepene *self-face, other-face* og *mutual-face concern*. Hvilke konsekvenser kan disse begrepene ha i en samtale med folk fra Østen?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.33**

1. Finn eksempler på hvordan du bruker kommunikasjonsstrategier når du ikke kommer på navn eller steder i en samtale.
2. Finn eksempler på kommunikasjonsstrategier du bruker når du snakker engelsk med en som er mye flinkere i engelsk enn deg selv.

**Oppgave 7.34**

1. Gjør rede for de ulike språklige uttrykksmåtene som er illustrert ved de fire modellene i boken (side 155 f).
2. Finn eksempler på direkte og indirekte uttrykksmåter i din egen dialekt.
3. Hvorfor kan disse ulike uttrykksmåtene knyttes opp til det vi kaller kommunikativ strategi – måter å uttrykke seg på for å oppnå en bestemt hensikt?

**Oppgave 7.35**

Forklar hvorfor det ikke er tilstrekkelig å spørre: «har du forstått?» når du skal forklare veien for en utlending som kan dårlig norsk. Hva kan man gjøre for å sikre at representanter for ulike kulturelle tilhørigheter forstår hverandre bedre?

**Oppgave 7.36**

Forklar hvorfor bruk av ansikt er så viktig på kinesisk. Hvorfor beskylder mange europeere kineserne for å lyve når de sier «ja»?

**Oppgave 7.37. Ungdomsspråk**

**Problemstilling:** Finn eksempler på ord og uttrykk som er vanlig i en ungdomsgjeng, men ikke vanlig blant voksne. Lag gjerne egne ordlister.

**Metode:** Observasjon og intervju.

**Drøfting:** Hvilke uttrykk er særegne for gruppen? Hvor kommer disse ordene fra (engelsk, svensk, andre språk)? Brukes noen av uttrykkene som er nevnt i dette kapitlet som «kebab-norsk» eller «salsa-norsk» i ungdomsgjengen? Hvorfor brukes slike ord og uttrykk? Hva vil du kalle disse uttrykkene? Er det sjargong, slang eller lokal dialekt? Hva er forskjellen?

## s. 162 <2>Språk er makt

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.38**

Med hvilken rett kan forfatteren hevde at språk er makt?

## s. 163 <2>Retorikk – argumentasjonsstrategier

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 7.39**

Forklar med egne ord innholdet av de tre begrepene Aristoteles brukte for å beskrive de tre viktigste faktorene i retorikken: *logos*, *patos* og *etos*.

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 7.40**

Drøft ulike argumentasjonsstrategier, logisk, følelsesmessig og analogisk argumentasjon som er nevnt på side 164 og hvordan de brukes i ulike kulturelle sammenhenger.

## s. 165 <2>Oversettelse

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.41**

1. Hva menes med kildespråk og målspråk? Bruk fig. 7.6 på side 166 og forklar.
2. Hva er et mellomspråk?

**Oppgave 7.42**

Forklar forskjellen på *formell* og *dynamisk ekvivalens* i oversettelse. I hvilke tilfeller foretrekkes den ene eller den andre metoden? Hvordan kan de utfylle hverandre? Hvordan kan vi få en god oversettelse?

**Oppgave 7.43**

Hva er konseptoversettelse? Gi eksempler.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.44**

«Noe av problemet enten det dreier seg om oversettelse eller tolking, er at det ikke finnes noen en-til-en-overensstemmelse mellom ulike språk,» står det i boken. Hva menes med dette utsagnet? Hvordan kan vi da oversette fra et språk til et annet?

**Oppgave 7.45**

Drøft dette litt frekke utsagnet: «En oversettelse er som en kvinne: Hvis den er trofast er den ikke vakker, hvis den er vakker er den ikke trofast». (Husk at det er oversettelsen dere skal diskutere, ikke kvinnen…)

## s. 170 <2>Tolking

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 7.46**

1. Er oversettelse og tolking det samme? Begrunn svaret.
2. Forklar forskjellen mellom tolking og tolkning (med og uten n).

**Oppgave 7.47**

Forklar hva som menes med simultantolking.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 7.48**

«En tolkning er alltid samtidig tolkens fortolkning av det han mener å ha hørt» (Dahl 1987). Forklar hva utsagnet innebærer.

1. Hvordan oppstår feil i en tolkeprosess?
2. Hva kan man gjøre for å minske feilkildene?

**Oppgave 7.49**

Tolkens ideal er: «Ingenting skal legges til, ingenting skal trekkes fra.» Diskuter om dette er mulig når du oversetter til et målspråk som er bygget opp på en helt annen måte enn kildespråket og har et helt annet ordforråd. Høflighetsformene er kanskje også annerledes enn det vi er vant til.

**Oppgave 7.50**

Hvorfor bør man ikke bruke familiemedlemmer som tolk for eksempel på helsestasjoner og sykehus? Er situasjonen annerledes i skolesammenheng? For eksempel på et møte med foreldrene?

## s.172 <2>Paralingvistikk

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 7.51**

Hva menes med paralingvistikk? Forklar forskjellen mellom *paralingvistikk* og *prosodi*.

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 7.52**

Observer hvordan du og andre kolleger bruker paralingvistiske signaler. Noter resultatet av observasjonene. Hva uttrykker de ulike paralingvistiske signalene i tillegg til det som sies med rene ord?

# s.175 <1>8 NONVERBAL KOMMUNIKASJON – KROPPSSPRÅK

## s. 176 <2>Hva er nonverbal kommunikasjon?

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 8.1**

Hva betyr det at kommunikasjonen er *multimodal*? Gi eksempler.

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 8.2**

1. I avsnittet sies det at for eksempel musikk, matematikk, arkitektur, lukt, dans og temperatur ikke blir tatt med i drøftingen om nonverbal kommunikasjon i denne fremstillingen. Mener du at slike uttrykk likevel er nonverbal kommunikasjon?
2. Når du velger hvilke klær du skal ta på deg, tenker du da på hva du kommuniserer utad? Snakk sammen om hva dere mener med valg av klesdrakt.
3. Er bruk av smykker og parfyme en form for nonverbal kommunikasjon? På hvilken måte?

## s. 177 <2>Kroppsspråk

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 8.3**

1. Gjør rede for de fem tegnklassene og hva som karakteriserer hver av dem. Finn andre eksempler enn de som er oppført i dette avsnittet.
2. Hvordan vil du klassifisere tegnet «kyss» når to forelskede kysser hverandre? Er det emblem, illustrator, regulator, følelsessymptom eller berører? Kan det være alle på en gang?
3. I enkelte land som for eksempel i Frankrike, brukes kyss ved vanlig hilsen. Hvordan vil du klassifisere kysset i slike tilfeller? Hvilken/hvilke tegnklasse(r) vil du regne hilsekysset til?

## s. 179 <2>Vi kommuniserer med kroppen

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 8.4**

1. Hva menes med *mine* i forbindelse med nonverbal kommunikasjon?
2. Hva betyr *mimikk*? Finn eksempler.

**Oppgave 8.5**  
Hva kan det bety når enkelte afrikanere og asiater unngår å se deg inn i øynene?

**Oppgave 8.6**  
Forklar ut fra fig. 8.3 på side 182 hvordan blikket kan brukes som samtaleregulator.

**Oppgave 8.7**

1. Hva menes med *gester*? Forklar uttrykket.
2. Gi eksempler på gester som tolkes forskjellig av ulike etniske grupper. Du kan ta utgangspunkt i fig. 8.4 på side 184.

**Oppgave 8.8**

1. Hva menes med *kinesikk*? Finn eksempler.
2. Hva menes med *synkronisering*? Finn eksempler.

### **Oppgave 8.9**

Hva menes med *positur*? Finn eksempler.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 8.10**

Gjør forsøk i gruppen der en eller flere forsøkspersoner setter opp ulike ansiktsuttrykk for å uttrykke følgende sinnsstemninger: overraskelse, frykt, avsky, sinne, glede, tristhet.

1. Blir disse uttrykkene tolket på samme måten av alle deltakerne?
2. Kan det være kulturelle forskjeller eller er slike uttrykk universelle, dvs. de samme for alle mennesker?

**Oppgave 8.11**  
Gjør følgende eksperiment: Samtal først to og to uten å se hverandre inn i øynene. Gjenta eksperimentet mens dere hele tiden ser hverandre intenst inn i øynene.

1. Hvordan føltes det? Hva var verst?
2. Hvordan er det vi vanligvis bruker blikk-kontakten?

**Oppgave 8.12**

Forskere hevder at omtrent halvparten av nonverbale tegn formidles av ansikt og øyne, det vi kaller miner. Prøv å legge merke til hvordan dine medmennesker kommuniserer med ansiktet. Drøft resultatene med hverandre.

**Oppgave 8.13**

Prøv å klassifisere følgende gester og nonverbale uttrykk etter de fem tegnklassene (emblem, illustrator, regulator, følelsessymptom, berører), som vi introduserte tidligere i kapitlet (Noen gester og uttrykk kan klassifiseres i flere tegnklasser):

1. Håndhilsning.
2. Riste på hodet.
3. V-tegnet som Winston Churchill tok i bruk under krigen som et tegn for *victory* – seier.
4. Skjule et gjesp.
5. Holde hodet på skakke.
6. Tvinne tommeltotter.
7. Gjøre «korsets tegn».
8. Trekke på skuldrene.
9. Vise tommelen opp eller ned.
10. Kniv og gaffel legges parallelt på tallerkenen.
11. Kniv og gaffel legges i kryss på tallerkenen.
12. Telle på fingrene
13. Hånden i trakt bak øret.
14. Vise håndflaten opp for å si «stopp!».
15. Klø seg i baken.
16. En finger vertikalt over leppene: «Hysj!»
17. Klø seg i hodet.
18. Gnikke tommel og pekefinger for å si «penger».
19. Fingrene i kryss bak ryggen.
20. Slå i bordet.
21. Smil.
22. Kyss.

Gå tilbake til disse gestene og vurder hva de kan bety i ulike kulturer, om de forutsetter en mottaker, eller om de kan utføres ubevisst uten at noen mottaker er til stede.

**Oppgave 8.14**

Prøv å eksperimentere litt når du snakker med andre mennesker.

1. Se på effekten hos den andre når du blir ivrig og lener deg frem og hever stemmen. Hvordan reagerer den andre? Blir han eller hun også ivrig og lener seg frem?
2. Prøv også hva effekten blir dersom du virker uinteressert når den andre snakker. Hvilket kroppsspråk bruker du for å signalisere at du ikke er interessert i hva den andre forteller? Hvordan reagerer den andre?
3. Hvordan endrer atferden seg når dere sitter, når dere går, eller når dere står? Eller når den ene sitter og den andre står?

**Oppgave 8.15**

Observer ulike kroppsbevegelser og positurer i forskjellige sammenhenger: Se hvordan man oppfører seg i kirken, i et TV-program, observer folketalere, politikere, dine medstudenter.

**Oppgave 8.16**

1. Gjør rede for hvordan kroppsspråket i forbindelse med hilseskikker varierer fra land til land.
2. Legg merke til hvordan folk hilser og berører hverandre når du ser filmer fra andre land og kulturer.
3. Prøv å etterligne disse skikkene i gruppen deres. Hvorfor føles det uvant og merkelig?

**Oppgave 8.17**

1. Et av navnene på de kasteløse i India er «*Untouchables*». Hva forteller dette om betydning av berøring?
2. Hvordan hilser man på hverandre i India, der man helst skal unngå å berøre hverandre?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 8.18. Hodet, ansiktet, smil og blikk**

**Problemstilling:** Finn ut hvordan vi bruker ansiktet, smilet og blikket når vi ønsker kontakt og når vi ikke ønsker kontakt med andre mennesker.

**Metode:** Gjør noen eksperimenter når du møter andre mennesker. Observasjon og intervju.

**Drøfting:** Undersøkelser viser at hodet er uten tvil det mest informative nonverbale redskap vi bruker til å kommunisere med. Halvparten av de signalene vi sender ut skjer ved hjelp av hodet og ansiktet. Hva betyr nikking og risting med hodet? Rynker i pannen? Smil og tilknappet munn? Blunke med øynene, bevisst eller ubevisst?

## s. 190 <2>Bruk av avstand og rom – proksemikk

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 8.19**

Hva mens med *proksemikk*? Finn eksempler.

### <3>Drøftingsopgaver

**Oppgave 8.20**

Gjør et eksperiment med å bruke kortere avstand til en samtalepartner enn det som er vanlig. Observer reaksjonen. Hvorfor trekker den andre seg oftest tilbake når du går nærmere?

**Oppgave 8.21**

1. Hva menes med *feng shui* i kinesisk kultur?
2. Søk på Internett og les om ulike anvendelser av *feng shui*.

## s. 191<2>Andre nonverbale signaler

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 8.22**

Hvilket råd vil du gi til en som skal leve og arbeide i et fremmed land når det gjelder kroppsspråk, klesdrakt, bruk av farger og gaveoverrekkelser?’

**Oppgave 8.23**

Lag et rollespill der kroppsspråket (miner, gester og positurer) spiller en viktig rolle.

*<3>Fordypningoppgave*

**Oppgave 8.24. Bruk av religiøse hodeplagg**

**Problemstilling:** Undersøk hva norske studenter, muslimer og andre, mener om bruk av religiøst hodeplagg (*hijab, kippa*, turban). Finn argumenter for og imot bruk av religiøse hodeplagg i politiet og andre offentlige stillinger.

**Metode:** Intervju av muslimer, jøder og sikher. Søk på Internett.

**Drøfting:** Hvilken mening ligger bak bruken av ulike religiøse hodeplagg? Bør slike hodeplagg bare brukes når man er i en religiøs setting (kirke, moske, synagoge)? Finn ut hvordan politiet, militæret, rettsvesenet, og andre offentlige etater stiller seg til bruk av religiøse hodeplagg. Er det annerledes om slike hodeplagg brukes av butikkekspeditører eller restaurantpersonale? Hva mener dine medstudenter?

s. 193 <2>Hvordan bruke kroppsspråket?

*<3>Repetisjonsoppgave*

**Oppgave 8.25**

Hva menes med *kongruent* versus *inkongruent* språk?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 8.26**

Hvor viktig er kroppsspråket for deg i en samtale? Hva tror du mest på: det som sies eller det kroppsspråket viser?

**Oppgave 8.27. Kroppsspråk**

**Problemstilling:** Undersøk hvordan kroppsspråket kan uttrykke ulike følelser: sinnsstemninger, nærhet, forelskelse, sinne, aggresjon, osv. i ulike situasjoner. Hvordan kan studier av nonverbal kommunikasjon lære deg hvordan du opplever deg selv og andre?

**Metode:** Observasjon, intervju, og diskusjon.

**Drøfting:** Drøft hvordan dere vil tolke nedenstående situasjoner:

1. To personer snakker høyt og bruker store hånd- og armbevegelser.
2. En kunde på en restaurant vifter med hånden og knipser.
3. En gutt sparker en annen som ligger nede, samtidig som de hyler og skriker.
4. En eldre kvinne er kledd i helt svarte klær.
5. En ung mann er kledd i helt svarte klær.
6. Et barn rekker tunge til et annet barn.
7. To passasjerer på en buss snakker ikke med hverandre og ser bare rett frem.
8. To passasjerer på en buss gestikulerer og prater høyt med hverandre.
9. En voksen klapper et barn på hodet.
10. En fotballspiller gjør V-tegnet med fingrene.
11. To fotballspillere omfavner hverandre.
12. To menn på gaten omfavner hverandre.
13. En lærer prater i mobiltelefonen i timen.
14. En kvinne går med dyp utringning.
15. En gutt legger hånden på låret til en jente mens de er på kino.
16. To menn kysser hverandre offentlig.
17. En gutt og en jente kysser hverandre i parken.
18. En mann og en kvinne kysser hverandre i senga.

s. 197 <1>9 IDENTITET –HVEM ER JEG?

## s. 198 <2>Hvordan blir vi den vi er?

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 9.1**

1. Gjør rede for beskrivende og dynamisk identitet.
2. Hva er det vi legger vekt på når vi bruker begrepet beskrivende identitet?
3. Hva er det som er viktigst når vi bruker begrepet dynamisk identitet?
4. Hva er stabilt og hva er foranderlig når vi snakker om egen identitet?
5. Går det an å ha mange identiteter? Begrunn svaret.

**Oppgave 9.2**

1. Hva menes med *sosial* identitet? Finn eksempler
2. Hva menes med *kulturell* identitet? Finn eksempler.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 9.3**

1. Hva menes det med følgende utsagn: «å definere en etnisk gruppe i isolasjon er som å klappe med en hånd?»
2. Diskuter hva det vil si «å være norsk» ut ifra det som her er sagt

.

**Oppgave 9.4**

Diskuter følgende sitat av Holliday: «Jeg er den jeg selv kan gjøre meg til og den jeg kan få andre til å akseptere at jeg er» (2010: 17).

**Oppgave 9.5**

Sett i en dynamisk sammenheng er identitet knyttet til relasjoner mellom bestemte personer som tas i bruk i konkrete møter. Finn eksempler på hvordan man spiller ut sin identitet i møte med:

1. Jevnaldrende
2. Personer av motsatt kjønn
3. Besteforeldre
4. Arbeidskolleger
5. Venner
6. Utlendinger
7. Advokater
8. Religiøse personer

**Oppgave 9.6**

Skriv en liste over hvem du snakker med eller har kontakt med i løpet av en uke.

1. Hva forteller dette deg om din identitet? Hvem er du?
2. Stemmer ditt selvbilde med det andre mennesker du omgås med mener om deg? Hvem sier de at du er?
3. Hva er medfødt og hva kan du velge når det gjelder å virkeliggjøre din identitet?
4. Du har muligens laget en profil et sted på nettet. I hvilken grad mener du at den samsvarer med din virkelige identitet?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 9.7. Identitet**

**Problemstilling:** Få frem forskjellen mellom en beskrivende og en dynamisk forståelse av identitet. Tips: Ligger identiteten i en fast kjerne eller i relasjoner?

**Metode:** Diskuter identitetsspørsmålene med de andre i gruppen. Finn litteratur og innspill fra Internett eller andre kilder: dikt, fortellinger eller egne erfaringer

**Drøfting:** Finn frem til din egen identitet. Hvem er du i egne øyne? Hvem er du i andres øyne? Er identiteten fast eller omskiftelig? Hvordan blir den til? Hvordan opprettholdes den? Hvordan forandrer den seg? Hvordan er forholdet mellom kultur og identitet?

## s. 201 <2>Å leve i ulike verdener

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 9.8**

1. Hva menes med *gruppeidentitet*? Finn eksempler.
2. Hva menes med *multiple identiteter*? Finn eksempler.
3. Hva menes med *motsetningsfylte identiteter*? Finn eksempler.

**Oppgave 9.9**

1. Hva menes med identifikasjon? Finn eksempler.
2. Hvordan kan man forstå identifikasjon sammenlignet med utsagnet om at vi «har en identitet»?

**Oppgave 9.10**

Forklar hvordan minoritetsbarn kan oppleve å leve mellom ulike forventinger hjemme og i kameratflokken utenfor hjemmet. Tips: Fig. 9.3 på side 206.

**Oppgave 9.11**

Hva menes med *bindestreksidenitet*? Gi konkrete eksempler.

**Oppgave 9.12**

1. Hva menes med uttrykket *«tredjekulturs barn»* (TKB), *(«third culture kid»*)?
2. Hvorfor trives slike barn (som kanskje er blitt voksne) ofte best sammen med andre TKB?
3. Hvilke konsekvenser kan en slik oppvekst ha for TKB, også i voksen alder?

*<3>Drøftingsoppgaver*

**Oppgave 9.13**

Drøft utsagnet: «Identifikasjon handler med andre ord ikke så mye om hva slags forskjeller som faktisk finnes, som om hvilke forskjeller som blir sosialt relevante ved at folk handler som om de finnes» (Eriksen 2003:138 sitert på side 203). Drøft utsagnet i lys av det vi har sagt om dynamisk kulturell identitet. Finn konkrete eksempler fra ulike møter mellom mennesker.

**Oppgave 9.14**

Det er en gammel diskusjon om betydningen av arv og miljø. At du er mann eller kvinne, har blå øyne eller brune øyne er medfødte egenskaper som du ikke kan gjøre noe med. Du blir også eldre dag for dag. Dette er biologiske forutsetninger. Men det er også kulturelle forutsetninger for hvorfor du er den du er.

1. Hvor viktige er de biologiske forutsetningene i utformingen av din identitet?
2. Hvor mye av dine karakteregenskaper er medfødt?
3. Hvor mye av dine karakteregenskaper er tillært fra det miljøet du er vokst opp i?
4. Er det mulig å endre grunnleggende karaktertrekk? Ønsker du å endre dem? Eller vil du resignere ved å si: slik er jeg blitt, jeg kan ikke noe for det?
5. Er identitet bestemt av arv eller miljø?

**Oppgave 9.15**

I boken står det: «Hvem vi er avhenger av hva vi velger og hvem vi vil være sammen med, hvem vi identifiserer oss med, enten det gjelder moter, religiøse grupper, politiske partier eller grupper på Internett. En annen diskusjon er om våre valg er frie eller påtvungne av oppvekst og miljø» (side 204).

1. Ta den siste diskusjonen med de andre du er sammen med. Hvilke valg er frie, og hvilke er påtvungne av oppvekst og miljø.
2. Er det slik dere vil ha det, eller ønsker dere å ta andre valg?
3. Er du den du vil være, eller ønsker du å forandre din identitet? Hva må du i så fall endre på?

**Oppgave 9.16**

Forklar hvordan konflikter lett oppstår hos minoritetsungdom når foreldrene vil bestemme hvem de skal gifte seg med. Hvorfor er ikke dette spørsmålet like konfliktfullt når de vokser opp i foreldrenes hjemland?

**Oppgave 9.17**

I filmen «East is east» har faren George Khan vokst opp i Pakistan. (Søk på youtube.) Han er gift med sin engelske kone. De har sju barn som har vokst opp i England. Barna vil gjerne leve på samme måte som andre engelske venner. Når faren ikke er til stede, kan de spise bacon og pølser. Den ene sønnen får seg engelsk kjæreste og sniker seg ut på bar om kvelden. De bryr seg ikke om at faren vil at de skal leve på pakistansk måte. Konflikten oppstår når faren vil bestemme hvem barna skal gifte seg med. Se filmen: «East is east» og diskuter de dilemmaene som oppstår i lys av det vi her har sagt om kultur og identitet.

**Oppgave 9.18**

1. Ved en kriminell handling skriver avisene ofte at ugjerningen ble begått av en «mørkhudet» mann. Diskuter hva bruken av slike begreper fører til.
2. Les for eksempel . Gutten i artikkelen var vokst opp i Norge med norsk mor og tunisisk far (som han aldri hadde sett). Han følte seg helt norsk. Men hudfargen førte til at han ble kalt «jævla utlending» utenfor diskoteket. Man kan ikke flykte fra hudfargen. Men hva kan vi gjøre for å motvirke slike holdninger i ungdomsmiljøer?

**Oppgave 9.19**

Det var ingen begravelse.

Ingen blomster.

Ingen seremoni.

Det fantes ingen døde.

Ingen gråt eller klagerop.

Bare i hjertet mitt.

*Jeg kan ikke…*

Men jeg gjorde det likevel,

Og ingen visste at jeg ikke kunne.

*Jeg vil ikke…*

Men ingen andre sa at de ikke ville.

Så jeg stuet bort panikken

og plukket opp bagasjen,

og gikk om bord i flyet.

Det var ingen begravelse.

(Pollock, Van Reken, og Sæverås 2009)

Les dette diktet og forsøk å sette deg inn i situasjonen til et tredjekulturs barn.

1. Hva forteller dette diktet om sorgen som et tredjekulturs barn kan oppleve?
2. Hvorfor tales det ofte om uforløst sorg og ikke bare om sorg? (Stikkord: skjulte tap)
3. Hvorfor kan den som har opplevd et så spennende liv oppleve sorg ved oppbrudd?
4. Hvilke tap bærer de med seg som skiller seg fra tap som andre mennesker opplever?
5. Hvordan kan en bidra med å minske tapene som slike tredjekulturs barn har opplevd?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 9.20. Multiple identiteter**

**Problemstilling:** Få en forståelse av gruppefellesskap og multiple identiteter. Hvordan kan en leve med tilhørighet i flere kulturelle identiteter? Drøft særskilt hvordan det kan oppstå motsetninger og spenninger mellom ulike identiteter.

**Metode:** Lag en liste over hvilke gruppefellesskap du/dere er med i, både formelle med medlemskap og uformelle, slike som du/dere bare er med i: ungdomsgjenger, interessegrupper, o.a. Ta også med grupper dere er med i på Internett. Diskuter med andre deltakere i gruppen.

**Drøfting:** Hva forteller denne listen om din identitet? Er det noen gruppefellesskap som du ikke er med i, men som du gjerne ville vært med i? Nevn hvilke. Er det noen gruppefellesskap som du er med i, men som du ønsker å forlate, eller komme deg ut av? Finn frem til dem og tenk over hva du vil gjøre med tilhørigheten din.

## s. 208 <2>Å være fremmed

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 9.21**

Beskriv de ulike fasene i U-kurven, fig. 9.4, side 209. Finn karakteristiske trekk ved hver fase.

**Oppgave 9.22**

1. Hva karakteriserer «det omvendte kultursjokk»?
2. Finn årsaker til at man kan oppleve det vanskelig «å komme hjem» igjen.
3. Hvorfor oppleves hjemvendelsessjokket ofte uventet?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 9.23**

U-kurven har vært kalt en mestringskurve står det i teksten. Finn eksempler fra det virkelige liv og beskriv de ulike fasene i disse tilfellene:

1. Flytte fra et sted til et annet.
2. Begynne på en ny skole.
3. Begynne i en ny jobb.
4. Miste en av sine kjære.

Hva kan en gjøre i hvert av disse tilfellene for å mestre situasjonen, komme «opp av dalen» så og si? Har du selv opplevd noe liknende i noen livssituasjoner?

**Oppgave 9.24**

«Voksne flytter, barn flyttes,» står det på side 213. Drøft de ulike fasene av flytteprosessen i forhold til fig. 9.5. Snakk med noen som har flyttet, hvis du ikke har flyttet selv.

1. Kjenner du/de seg igjen i den beskrivelsen som er gitt her?
2. Hvordan var det for de voksne?
3. Hvordan var det for barna eller de unge som flyttet?
4. Hva tenkte de under selve flyttingen?
5. Hva tenker de om prosessen etterpå når de har fått reflektert omkring det hele?

**Oppgave 9.25**

Diskuter forholdet mellom foreldre og barn etter en flytteprosess. Det kan være barn av nordmenn som har flyttet, eller barn av minoriteter som har gått gjennom prosessen.

1. Hvorfor kan foreldrenes forventninger til barn og ungdom føre til konflikter? Forklar bakgrunnen for denne type konflikter.
2. Hva kan årsaken til konfliktene være? Kan det være identitetskrise, identitetsfrustrasjon eller andre årsaker som for eksempel et generasjonsopprør? Forklar.
3. Er disse konfliktene de samme som etnisk norske barn eller ungdommer kan ha med sine foreldre eller det andre forhold som spiller inn når det gjelder familier fra etniske minoriteter?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 9.26. Å være fremmed**

**Problemstilling:** «Typisk norsk» og «typisk pakistansk». Lag et blogginnlegg med tema «Typisk norsk» og et om å være «Typisk pakistansk». (Oppgaven kan deles på to grupper.) Bruk karakteristikkene dere har formulert i det første «norske» blogginnlegget inn i det siste «pakistanske» blogginnlegget. Tenk deg for eksempel at du som en norsk elev skal gå ett år på en pakistansk skole, og omvendt: Tenk deg at du er en pakistansk elev som skal gå på en norsk skole. Hva vil det si å være fremmed?

**Metode:** Du kan bruke kulturfiltermodellen, fig. 4.1 på side 91. Drøft betydningen av kultur, innbyrdes relasjoner og kontekst. Fører kulturmøtet til at dere «konstruerer» en ny kultur? Du kan også bruke teorier og erfaringer fra avsnittet om u-kurven, fig. 9.4 på side 209.

**Drøfting:** Drøft konsekvensene av hvordan en slik utveksling av elever vil føles for eleven. Drøft også hvilke tilpasninger eleven, medelevene, lærerne må gjøre og hvilke konsekvenser det har for andre familiemedlemmer at du «er fremmed».

s. 214 <2>»Vi» og «de andre»

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 9.27**

1. Gjør rede for hvordan vi definerer «vi» og «de andre» når vi snakker om identitet for eksempel i forhold til minoriteter i Norge.
2. Hvor kan du trekke grensen mellom de som er «innenfor» og de som er «utenfor»?
3. Hvilke konsekvenser har det å høre til minoriteten og det å høre til majoriteten for den personen det gjelder?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 9.28 – quiz**

Her skal du prøve å gjette hvem vi snakker om mens du avdekker setning for setning. Jo tidligere du klarer å gjette hvem denne personen er, jo flere poeng får du (Reif, Selle, og Østby 2010). [Her kan hvert utsagn avdekkes gradvis.]

* Han er innvandrer 7 poeng
* Han er sønn av innvandrere 6 poeng
* Han ble gitt mange navn som det er vanskelig å huske 5 poeng
* Etter hans kultur er han oppkalt etter mange forfedre 4 poeng
* Han giftet seg med sitt søskenbarn 3 poeng
* Hans foreldre var av kongeslekt 2 poeng
* Han er tidligere kong Olav V av Norge 1 poeng

**Oppgave 9.29**

Les diskusjonen om en skal tillate andre flagg i 17. mai-toget i Oslo ved å søke på Internett. Hva mener dere? Hva taler for og hva taler mot bruken av andre lands flagg i 17. mai-toget?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 9.30. Mellom to kulturer**

**Problemstilling**: MiRA er et ressurssenter for innvandrer- og flyktningkvinner. Det er en møteplass for engasjerte og samfunnsaktive kvinner og jenter med minoritetsbakgrunn. Les nedenstående artikkel fra MIRA-senteret som er knyttet opp mot det sitatet vi har tatt med fra professor Tomas Hylland Eriksen i avsnittet om splittet eller hel personlighet: <http://www.mirasenteret.no/web/index.php?option=com_content&task=view&id=170&Itemid=79> Hva sier disse jentene om hvordan det er å vokse opp «mellom to kulturer» i Norge? Hvordan vil de selv takle utfordringen når foreldrene vil bestemme hvem de skal gifte seg med?

**Metode:** Internett, lesning av dette kapitlet og studium av andre artikler om emnet. Også filmer kan være gode innfallsporter til diskusjon.

**Drøfting:** Diskuter minoritetsjentenes oppfatning om å oppleve identitetskonflikt. Hvordan takler de dilemmaene? Hvordan ville du selv ha opplevd situasjonen?

# s. 219 <1>10. KOMMUNIKASJON I ET FLERKULTURELT SAMFUNN

## s. 220 <2>Migrasjon er ikke noe nytt

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 10.1**

I boken står det at uttrykket «flerkulturell» er et uheldig uttrykk. Hva er kritikken mot begrepet?

### <3>Drøftingsoppgave

**Oppgave 10.2**

Kan du finne ut når uttrykket «etnisk norsk» begynte å bli tatt i bruk? Hvorfor er det blitt behov for et slikt uttrykk?

s.222 <2>Ulike tilpasningsformer

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 10.3**

Forklar disse begrepene og finn eksempler for hvert av tilfellene.

1. Assimilering.
2. Segregering.
3. Integrering.

Forklar vider hvordan resultatet kan bli enten isolasjon eller innovasjon.

## s.227 <2>Likestilling i det flerkulturelle samfunnet

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 10.4**

Forklar hva som menes med likestilling.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 10.5**

Søk på nettet og finn hvordan likestilling er blitt kjempet frem i Norge? Er målet nådd i dag? Begrunn svaret.

**Oppgave 10.6**

Finn eksempler på at den vanlige norske opptreden og holdning mellom kjønnene kan virke sjokkerende på mennesker med en annen kulturbakgrunn. Har du selv erfart noe lignende?

Du kan bruke kulturfiltermodellen fig.4.1 på side 91 i drøftingen.

<3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 10.7. Kjønnsroller og kultur**

**Problemstilling:** Finn hvilken betydning ulike forventinger til kjønnsroller kan ha for mennesker fra forskjellige kulturer. Tips: Ulike forventinger til opptreden hjemme, i husholdning, forhold til barn og ute sammen med andre mennesker.

**Metode:** Observasjon, intervju, Internett, diskusjon.

**Drøfting:** Kjønn er en viktig faktor i all kommunikasjon. Vi har ulike måter å uttrykke oss på og ulike forventninger som mann og kvinne. Drøft hvordan disse forventingene kan slå ut i et partnerforhold der hun og han kommer fra ulik kulturell bakgrunn, norsk eller utenlandsk.

## s.229 <2>Makt og avmakt i en kommunikasjonssituasjon

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 10.8**

Bla tilbake i boken og repeter begrepene makt og avmakt. Se f.eks. side 125 og de følgende sidene om Maktens mange ansikter.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 10.9**

Finn kommunikasjonssituasjoner og eksempler der ulike maktforhold spiller inn og analyser situasjonen. Det kan være forholdet mellom foreldre og ungdom, mellom lærere og elever, mellom majoriteter og minoriteter, kvinner og menn, kollektivistiske og individualistiske samfunn, ulike etniske grupper. Drøft hvordan verbale og nonverbale uttrykk spiller inn på forløpet og utfallet av kommunikasjonen. Ta gjerne utgangspunkt i en film eller en video du har sett.

**Oppgave 10.10**

Analyser og diskuter og jobbintervjuet på side 230-231. Hvordan kommer maktspillet inn? Tips: Vurder språk og kroppsspråk. Hva kan gjøres for å få frem reell kompetanse i et jobbintervju?

## s. 232 <2>Diskriminering

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 10.11**

Forklar hva som menes med:

1. Direkte diskriminering.
2. Indirekte diskriminering.
3. Finn eksempler på direkte og indirekte diskriminering.

*<3>Drøftingsoppgaver*

**Oppgave 10.12**

Tenk deg at du skulle ansette en person som skal betjene en resepsjon i en bedrift. Personen må kunne ta imot og sette over telefoner til de ansatte i bedriften. En av søkerne, en kvinne, mangler høyre arm. Hva vil du gjøre:

1. La være å kalle kvinnen inn til intervju?
2. Kalle vedkommende inn til intervju, men gjøre oppmerksom på at det er mer en formalitet ettersom sentralbordet vil kreve at søkeren kan behandle et tastatur?
3. Kalle vedkommende inn til intervju og spørre hvordan hun kan tenke seg å klare oppgaven til tross for sitt handikapp?
4. I hvert av tilfellene skal du avgjøre hvorvidt det er direkte eller indirekte diskriminering du er skyld i.

**Oppgave 10.13**

Vurder hvorvidt de nedenstående eksemplene er direkte eller indirekte diskriminering eller er unntak fra loven mot diskriminering:

1. Det søkes etter sterke menn i politistillinger.
2. Gjennomsnittshøyden for søkere til stillingen politikonstabel må være 180 cm.
3. Et kirkesamfunn som mener at tilsetting av kvinnelige prester ikke er tillatt etter Guds ord, søker etter mannlige prester.
4. Kvinnene som er i fødselspermisjon i bedriften får ikke delta i lønnsforhandlinger.
5. En kristen folkehøgskole skal ansette en kvinnelig kokk som også har andakter på skolen.
6. En restaurant søker etter serveringspersonell. Det opplyses at arbeidsantrekket er skjørt.
7. En kvinne har søkt på en stilling. Hun er best kvalifisert av søkerne, men på grunn av at hun er gravid får hun ikke jobben fordi bedriften trenger en kompetent person i stillingen straks.
8. Det gis ulike ansettelsesvilkår for heltidsarbeidende og deltidsarbeidende.

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 10.14. Språk, makt og diskriminering**

**Problemstilling**: Diskuter betydningen av språk i et samfunn som består av en majoritet og flere minoriteter slik som vi finner i Norge. Hvem setter standarden? Hvor viktig er det å kunne norsk språk? Hvem har definisjonsmakten når det gjelder språket i samfunnet? Hvordan skjer diskriminering på grunnlag av språk?

**Metode:** Søk på Internett og andre kilder.

**Drøfting:** Drøft hvorfor en kan si at «språk er makt». Se også side 162. Hva betyr det for å skaffe seg utdanning, kunnskap og jobb? Drøft også direkte og indirekte diskriminering når det gjelder krav til språkkunnskap.

# s. 237 <1>11 KONTEKST OG VIRKELIGHET – HVORFOR GJØR DE SLIK?

s. 238 <2>Kulturelle referanserammer eller kontekstfaktorer

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 11.1**

Studér fig. 11.1 på side 239.

1. Hva menes med *underliggende kulturelle referanserammer*?
2. Hva menes ved *kontekstfaktorer*?
3. Er *tid* en kontekstfaktor? Hvilken av de tre hovedgruppene vil det passe å bruke når ulik tidsforståelse skal diskuteres?

### <3>Drøftingsoppgaver

## s. 240 <2>Verdensbildet som kontekst

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 11.2**

Se på definisjonen av verdensbilde på side 240. Hva menes med verdensbilde? Hvordan tilegner vi oss et verdensbilde?

**Oppgave 11.3**

Hva menes med desekularisering? (side 245).

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 11.4**

Repeter de fem ulike funksjonene verdensbildet har ifølge Kraft (side 242f).

Finn eksempler som illustrerer Krafts teorier. Drøft hvordan verdensbildet blir en slags kulturelle briller (kulturfilter) du ser verden omkring deg gjennom. Bruk gjerne kulturfiltermodellen på fig.4.1, side 91 for å forklare hvordan dette kulturfilteret virker inn på kommunikasjon mellom to mennesker.

**Oppgave 11.5**

Drøft forholdet mellom religion og verdensbilde.

1. Kan man ha et verdensbilde uten religion?
2. Kan man ha religion uten et verdensbilde?
3. Hva brukes verdensbildet til? Gi eksempler.
4. Hvorfor er det viktig å kjenne verdensbildet til personer vi kommuniserer med?

**Oppgave 11.6**

Gjør rede for Amartya Sens kritikk av Samuel Huntingtons teori om sivilisasjonenes sammenstøt. Hva mener du/dere? Går vi mot sivilisasjonenes sammenstøt?

**Oppgave 11.7**

Det hevdes ofte at religiøs identitet blir viktig i grensene mellom religioner. En iraker som kommer til Norge har kanskje ikke vært særlig religiøs aktiv i sitt hjemland. Men i møte med det norske samfunnet blir det fokusert på hans eller hennes muslimske bakgrunn. Som minoritet føler han eller hun det naturlig å søke fellesskap med andre irakere. De finnes i moskeen.

1. Beskriv hvorfor religion kan bli en viktig identitetsmarkør for minoriteter i Norge.
2. Hvordan kan vi bidra til at minoriteter finner andre identitetsmarkører enn religion når de lever i det norske samfunnet?
3. Hvordan kan en bidra til at identitet blir mer pluralistisk – mangfoldig?

**Oppgave 11.7**

1. Finn eksempler der verdensbildet fungerer som tolkningsnøkkel for bestemte mennesker.
2. Hvilken betydning kan kjennskap til andre personers verdensbilde har for interkulturell forståelse og kommunikasjon?

**Oppgave 11.8**

Drøft hvilken rolle verdensbildet spiller når det dreier seg om sykdom og helbredelse. Tips: se side 247f)

s.249 <2>Sosiale faktorer som kontekst

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 11.9**

Gjør rede for forholdet mellom sosial status og sosial rolle.

1. Hva menes med *tilskrevet status* og *tilegnet status*?
2. Hva menes med rollepar?

**Oppgave 11.10**

Gjør rede for hva som karakteriserer individualistiske kulturer, «jeg»-kulturer

Gjør rede for hva som karakteriserer kollektivistiske kulturer,«vi»-kulturer.

Beskriv eksempler fra virkeligheten.

**Oppgave 11.11**

1. Hva er nepotisme?
2. Hva vil det si å være inhabil?
3. Er nepotisme en form for korrupsjon?

**Oppgave 11.12**

I Japan var det først etter at amerikanerne hadde innført en ny grunnlov etter andre verdenskrig at et individ kunne stilles for retten. Før dette var det husholdet som kollektivt bar ansvar for brudd mot lovene. Hva forteller dette om synet på individet i forhold til gruppen?

**Oppgave 11.13**

Forklar hva begrepene ære og skam innebærer. Hva er en æreskodeks?

**Oppgave 11.14**

1. Forklar hva kommunikasjonssfærer er for noe.
2. Finn eksempler på hva som karakteriserer hver av sfærene.
3. Hva kan skje når to mennesker med ulike kommunikasjonssfærer møtes?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 11.15**

1. Drøft dilemmaer og konflikter som kan oppstå hos ungdom i minoritetsfamilier som har bakgrunn i en kollektivistisk kultur og møter den norske mer individualistiske kulturen. Kan dere finne noen forslag til hvordan man kan bidra til å løse dilemmaene eller konfliktene?
2. Drøft dilemmaer og konflikter som kan oppstå i blandede ekteskap/partnerskap der den ene har bakgrunn i en kollektivistisk kultur og den andre i en individualistisk kultur. Kan dere finne noen forslag til hvordan man kan bidra til å løse dilemmaene eller konfliktene?

**Oppgave 11.16**

I artikkelen til Lunde, sitert i boken på side 255, hevdes følgende:

Vold i nære relasjoner er et stort samfunnsproblem også i Norge, men skjules og ufarliggjøres bak begreper som «husbråk» og «familietragedier». Begrepene blir ikke mindre problematiske av at de impliserer at flere i familien bærer ansvaret for hendelsene. De eneste gangene nordmenn er villige til å anerkjenne at det er vold, overgrep og drap det handler om, er når det skjer i familier med minoritetsbakgrunn. Men da er det kulturelt betinget, «de er sånn», det kan ikke gjøres noe med.

1. Er dere enige i denne karakteristikken?
2. Hva er forskjellen på Fadime-saken og de norske kvinnedrapene?
3. Hvorfor kaller vi det «æresdrap» og skylder på kulturen når det gjelder minoriteter, mens vi kaller det «familietragedie» når det gjelder etniske nordmenn som begår drap?
4. Hva kan gjøres for å få slutt på fenomenet «æresdrap – familietragedier»?
5. Beskriv faren for «kulturisme» i disse eksemplene.

Se også <http://www.vg.no/nyheter/innenriks/kvinnedrapene/> hvor det finnes flere artikler om fenomenet.

**Oppgave 11.17:**

Enkelte mener at bydelen Grønland i Oslo er i ferd med å utvikle seg som en særskilt islamsk innvandrergetto. Søk på Internett for å få opp diskusjonen. Drøft om en slik utvikling er ønskelig eller om det er noe samfunnet burde arbeide for å endre på. Hvordan kan det i så fall gjøres?

1. Hva innebærer dine løsninger for majoritetssamfunnet og hva innebærer de for minoritetssamfunnet?
2. Lag gjerne et blogginnlegg om innvandring, integrasjon og innovasjon.

**Oppgave 11.18**

Forklar betydningen av sosiale sfærer. Hva holder du for deg selv og hva deler du bare med dine nærmeste, dine venner, med det offentlige? Vurder om du vil føle det som sfærebrudd – «dette har du ikke noe med» – i nedenstående tilfeller:

1. Hva vil du svare hvis noen spør deg om du ber?
2. Hva vil du svare hvis en fremmed spør deg om du onanerer?
3. Hvordan vil du oppleve det hvis en fremmed spør hvor mye penger du har i banken?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 11.19. Kollektivistisk og individualistisk kultur**

**Problemstilling:** Møtet mellom en kollektivistisk og en individualistisk kultur. Hvilke dilemmaer møter en som er vokst opp i en kollektivistisk kultur når han eller hun må leve i en individualistisk kultur? Omvendt: Hvilke dilemmaer møter en som er vokst opp i en individualistisk kultur når han eller hun må leve i en kollektivistisk kultur? Hvordan kan man møte slike dilemmaer?

**Metode:** Repeter avsnittet om kollektivistisk kultur og individualistisk kultur og studer de to kulturmodellene. Sett modellene opp mot hverandre og diskuter for og imot bruken av slike modeller.

**Drøfting:** Slike modeller kan være nyttige, men det kan lett føre til at en generaliserer eller lager stereotypier omkring slike kulturer. Drøft faren med bruk av slike stereotypier. Hva kan det føre til dersom en bruker slike modeller kritikkløst?

s.257 <2>Individuelle faktorer som kontekst

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 11.20**

Gjør rede for de fire feltene i joharivinduet i fig.11.5 på side 258: det åpne, det blinde, det skjulte og det ukjente. Hva karakteriserer hvert av disse feltene?

**Oppgave 11.21**

1. Persepsjon er utvelgende, utfyllende og organiserende står det i teksten. Bruk dette utsagnet til å forklare hva persepsjon er.
2. Forklar hvordan indre og ytre faktorer kan være av betydning for hva vi oppfatter.
3. Hvorfor er persepsjon viktig i studiet av interkulturell kommunikasjon?

**Oppgave 11.22**

Finn eksempler på hvordan følelser uttrykkes forskjellig i forskjellige kulturelle sammenhenger.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 11.23**

Studer joharivinduet i fig. 11.6 på side 259.

1. Hvilken kommunikasjonsstil har du? Hvor vil du plassere deg selv?
2. Varierer du størrelsen av disse feltene etter hvem du snakker med (åpner deg for) etter tema som det samtales om, eller etter omstendighetene omkring kommunikasjonen? Gi konkrete eksempler.

**Oppgave 11.24**

Persepsjon handler ikke bare om å se, men også om hva vi oppfatter. Forklar hvordan indre og ytre faktorer kan være av betydning for hva vi oppfatter. Hvorfor er persepsjon viktig i studiet av interkulturell kommunikasjon?

**Oppgave 11.25**

Søk såkalte «umulige figurer», «illusjoner» og «synsbedrag» på Internett. Hva forteller de om persepsjon? (Hva vi ser og oppfatter.) Hvorfor kan vi more oss over illusjonene de skaper?

**Oppgave 11.26**

De seks såkalte fundamentale følelsene – vrede, bedrøvelse, glede, frykt, overraskelse og avsky har noenlunde samme uttrykk i ulike deler av verden, sier Ekman. Gjør en test overfor mennesker du kjenner, gjerne fra andre kulturkretser, ved å vise dem fig. 8.2 på side181. Du kan avdekke bildene ett for ett uten å avsløre teksten under. Stemmer påstanden til Ekman?

**Oppgave 11.27**

1. Hvilken betydning tror du følelser har i en kommunikasjonsprosess? Tenk f.eks. etter hvilken rolle din egen sinnstilstand spiller for mottakeligheten for et budskap.
2. Reflekter over hva gjensidig tillit eller mistillit betyr for kommunikasjon. Finn eksempler fra det virkelige liv.

**Oppgave 11.28**

Ta for deg kulturfiltermodellen på fig.4.1 på side 91. Tenk deg at følelsene kommer inn i den ovalen som kalles Innbyrdes relasjoner. Hvordan påvirker gjensidige følelser fortolkningen av meldingene?

**Oppgave 11.29**

1. Forklar forskjellen på sympati og empati. Hva er vanskeligst å etterleve?
2. Det har vært sagt at det er vanskeligere «å synes om et menneske» enn «å synes synd på et menneske». Er du enig i denne påstanden? Vil svaret være avhengig av om den andre personen er en i din vennekrets eller om personen er en «fremmed»?

**Oppgave 11.30**

«Alle kvinner har (eller burde ha) samme reaksjoner overfor det å være kvinne i hvilken som helst kulturell sammenheng.»

Diskuter dette utsagnet. Er dere enige, eller er dette en forenkling i forhold til den kulturelle virkelighet som mange kvinner lever i? Stikkord: Sympati – empati.

**Oppgave 11.31**

Bruk fig. 11.8 på side 263 og vri den i ulike retninger. Hva ser dine medstudenter? Gås eller kanin? Hvordan kan man øve seg opp til å se saker og ting ut fra ulike synsvinkler? Hvorfor finnes denne figuren under overskriften empati?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 11.32. Kontekst og kommunikasjon**

**Problemstilling:** Finn betydningen av kontekstuelle faktorer: verdensbilde, sosiale faktorer og individuelle faktorer for en som nettopp er flyttet til Norge.

**Metode:** Observasjon, intervju og diskusjon.

**Drøfting:** Når en fra en minoritet kommer hit, har han med seg en usynlig bagasje – forventninger om religion, familierelasjoner, kjønnsroller og innarbeidede vaner om hva han eller hun skal se og legge merke til. Hvilke konsekvenser har disse faktorene for hans eller hennes tilpasning i det nye samfunnet? Kan teorien om høy- og lavkontekst hjelpe til å forstå situasjonen?

## s. 263 <2>Tidsforståelse

### <3>Repetisjonsoppgave

**Oppgave 11.33**

Gjør rede for ulik holdning til tid i forhold til de tre modellene som er gitt ovenfor.

1. Kan vi som nordmenn oppleve lineær tid? Gi eksempler.
2. Kan vi oppleve syklisk tid? Gi eksempler.
3. Kan vi oppleve hendelsestid? Gi eksempler.
4. Tror dere at barn opplever tiden på en annen måte enn voksne?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 11.34**

Den afrikanske religionsforskeren John Mbiti sier at så lenge intet skjer, er det ingen hendelse, det er «ikke-tid», og følgelig er det intet å kaste bort! Diskuter om dette synspunktet er relevant også i deres hverdag.

**Oppgave 11.35**

Hadde det moderne industrisamfunnet kunnet eksistere dersom hendelsestiden var den tidsforståelsen de fleste levde etter? Begrunn svaret.

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 11.36. Tid og religion**

**Problemstilling:** Undersøk oppfatning av tid i ulike religioner.

**Metode:** Faglitteratur, Internett og intervju.

**Drøfting:** I kristendommen tales det om en skapelse og en dommens dag. Samtidig står det i Forkynnerens bok at det er intet nytt under solen. Finner du en lineær forståelse i Bibelen eller er den syklisk? Eller finnes flere tidsforståelser? Hvordan er tidsforståelsen innenfor hinduisme eller buddhisme? Tips: gjenfødelse.

# 

# s. 271 <1> 12 Å FORSTÅ SEG SELV OG ANDRE

## s. 272 <2>Å forstå med vår erfaring – fortolkningsskjemaer

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 12.1**

1. Hva er et fortolkningsskjema?
2. Hvordan bruker vi våre fortolkningsskjemaer for å forstå?
3. Hva skjer når vi ikke har et passende fortolkningsskjema eller en god nok strategi for å koble ny informasjon til det en kjenner fra før?

**Oppgave 12.2**

## Forklar den selvforstrkende sirkel i fig. 12.2, side 275. Hvordan kan forventninger forsterkes gjennom handlinger og reaksjoner?

**Oppgave 12.3**

1. Hva menes med «å stikke fingeren i jorden» i dette kapitlet?
2. Hva menes med «mellommenn»?
3. Hva menes med «dørvakt» (gatekeeper)?

**Oppgave 12.4**

1. Hva er lavstatusgrupper? Gi eksempler.
2. Hva er høystatusgrupper? Gi eksempler.

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 12.5**

Sett at du skal jobbe som bistandsarbeider i en landsby i Afrika eller Asia. Hva bør du tenke på når du går til en slik oppgave?

1. Hvordan kan skjemaet på side 276 og 277 være til hjelp?
2. Hvilke råd vil du gi en som skal leve og arbeide i en annen kulturell setting enn den hjemlige?
3. Hva kan du som representant for en vertskultur gjøre for å lette denne prosessen for innvandrere i Norge?

## Forfatteren har tidligere (side 48) advart mot enkle oppskrifter på hvordan man skal oppføre seg i andre kulturelle omgivelser. Er det likevel mulig å gi noen retningslinjer?

**Oppgave 12.6**

Diskuter utsagnet «Du kan ikke ikke-kommunisere» i lys av de praktiske råd som er gitt i dette kapitlet.

## s. 278 <2>Konflikthåndtering

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 12.7**

Gjør rede for forskjellen mellom interessekonflikter og verdikonflikter. Bruk gjerne figurene på side 280 for å forklare og finn praktiske eksempler. Når er en forhandlingsløsning mulig?

**Oppgave 12.8**

Repeter de fem ulike konflikttypene. Finn frem eksempler fra egen livserfaring som kan illustrere de ulike typene. Finnes det overganger mellom dem? På hvilken måte?

**Oppgave 12.9**

Les gjennom de fem hersketeknikkene som Berit Ås identifiserte. De er listet opp på side 285. Kjenner du til at de har vært brukt? Har du selv opplevd slike situasjoner? Finn gjerne konkrete eksempler.

**Oppgave 12.10**

Gjør rede for forskjellen på *grunne* og *dype* kulturkonflikter. (side 288). Finn gjerne eksempler som viser at grunne konflikter oftest lar seg løse. Hvorfor er det ikke like lett å løse dype kulturkonflikter?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 12.11**

Forklar meglerens rolle i verdikonflikter og interessekonflikter. Er det noen forskjell? Hva kan megleren bidra med?

**Oppgave 12.12**

Hvordan kan konflikter utvikle seg når det blir vanskelig å skille person og sak? Kejnner du konkrete eksempler?

**Oppgave 12.13**

Mange kulturkonflikter skyldes utilstrekkelig forståelse fra den ene eller begge parter, står det i innledningen på side 286.

1. På hvilken måte har denne boken gitt deg større innsikt til å se og håndtere kulturkonflikter?
2. Hvordan kan vi skille ut hvilke konflikter som dreier seg om kultur og hvilke som er livspolitikk – «konkrete handlinger som må begrunnes og diskuteres»?
3. Hvordan kan vi unngå å gå i kulturismefellen? (Se side 71f.)

**Oppgave 12.14**

Utfordringen i kommunikasjon er å kunne se tingene «fra den andre siden». Hvordan kan slik innsikt hjelpe deg til å håndtere og eventuelt løse konflikter?

**Oppgave 12.15**

På side 289 står det: «Noe av vanskeligheten ved å håndtere konflikter er at partene ofte kan oppleve en konflikt svært forskjellig. Mens den ene parten oppfatter konflikten som en verdikonflikt der det ikke er mulig å finne kompromiss, kan den andre parten oppleve konflikten som en ren maktkonflikt, der den sterkeste forsøker å tvinge egne normer igjennom.»

I et bistandsprosjekt ville en norsk leder si opp en av de ansatte fordi han stadig misbrukte alkohol på jobben. De andre lokalt ansatte protesterte og ville beskytte sin kollega som de mente gjorde en god jobb til tross for alkoholmisbruket. Dessuten hadde han forsørgeransvar for kone og barn.

For den norske lederen dreide dette seg om en verdikonflikt. Han kunne ikke ha en alkoholiker som ansatt i et idealistisk prosjekt. For de andre ansatte dreide dette seg om den utenlandske lederens bruk av makt. En slik maktbruk ville sette relasjonene dem imellom i fare.

Dersom du var denne lederen, hvordan ville du takle denne konflikten?

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 12.16. Interkulturell kompetanse**

**Problemstilling:** Gjør rede for hvordan det går an å leve med dilemmaet som oppstår når du på den ene siden skal være deg selv og ekte, og på den andre siden skal tilpasse deg og leve deg inn i en fremmed væremåte.

**Metode:** Les gjennom de praktiske råd som gis i dette kapitlet. Studiet av de ulike konflikttypene kan også være nyttig. Finn også annen faglitteratur, bruk intervju og diskusjon.

**Drøfting:** Finn litteratur, romaner, tekster eller film som tar opp dette kulturelle dilemmaet. Dere kan også diskutere temaet med noen som har reist og flyttet og som må finne seg til rette i nye kulturelle omgivelser.

## s. 289 <2>Den etiske fordringen og etiske utfordringer

### <3>Repetisjonsoppgaver

**Oppgave 12.17**

Gjør rede for Martin Bubers distinksjon mellom «jeg-du» og «jeg-det». Hvor ligger muligheten for dialog?

**Oppgave 12.18**

Gjør rede for K.E. Løgstrups tanke om at vi i møtet mellom mennesker bærer mer eller mindre av den andres liv i vår hånd.

1. Hva mener han med «den etiske fordringen»?
2. Hva betyr *tillit* i denne sammenhengen?

### **Oppgave 12.19**

1. Hva er toleranse?
2. Hvorfor forveksles det ofte med likegyldighet?
3. Er verdinøytralitet tolerant?

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 12.19**

Er kulturelle forskjeller et hinder for kommunikasjon eller en mulighet for «gylne øyeblikk»? (s.27). Forklar hvordan det vi ikke forstår kan forvandles til «gylne øyeblikk».

**Oppgave 12.20**

1. «Å vise tillit er å utlevere seg selv,» sier Løgstrup. Diskuter viktigheten av tillit i en kommunikasjonssituasjon.
2. Hva skjer når tilliten misbrukes, når tilliten blir brukt destruktivt, mot den som har vist tillit? Finn eksempler på at dette har skjedd.
3. Hvordan kan tillitsbrudd gjenopprettes?
4. Hvordan kommer maktaspektet til overflaten igjen i slike situasjoner?

**Oppgave 12.21**

Diskuter disse utsagnene:

1. «I enhver interkulturell kommunikasjonssituasjon foreligger en dimensjon av makt.»
2. «Faglig arbeid med interkulturell kommunikasjon må gå ut på kartlegge hva slags makt som gjør seg gjeldende.»

**Oppgave 12.22**

Forfatteren hevder at det ikke er riktig å si at korrupsjon og bestikkelser er «en del av deres kultur». Er du enig? Hvilke konsekvenser vil et slikt synspunkt ha for dine holdninger til andre mennesker?

**Oppgave 12.23**

«Bare til den som virkelig mener noe, stilles det krav om toleranse.» Diskuter utsagnet. Hvorfor forveksles ofte toleranse med likegyldighet?

**Oppgave 12.24**

Drøft utsagnet på side 293: «Tvang til toleranse i betydningen relativisme – at alt er likegyldig – blir intolerant.»

**Oppgave 12.25**

Grensen for ytringsfrihet går der ytringene omsettes til ulovlige og kriminelle handlinger (s. 293). Diskuter grensene for ytringsfrihet.

### <3>Fordypningsoppgaver

**Oppgave 12.26. Vårt etiske ansvar**

**Problemstilling:** Hvordan kan innsikt i interkulturell kommunikasjon misbrukes? Hva kan du/dere gjøre for å bevisstgjøre dere selv og andre slik at innsikt i interkulturell kommunikasjon ikke blir misbrukt?

**Metode:** Litteratur, filmer, erfaring, intervju, diskusjon

**Drøfting:** Gjør rede for hvordan innsikt i interkulturell kommunikasjon kan misbrukes. Studer fenomener som makt, korrupsjon, økonomi, empati.

## s. 294 <2>Frosken og havet

### <3>Drøftingsoppgaver

**Oppgave 12.27**

«*Respekt, ydmykhet og evnen til undring* er kanskje de mest verdifulle egenskapene for mellommenneskelig kommunikasjon,» står det i sluttavsnittet. Drøft utsagnet.

**Oppgave 12.28**

Sitat fra s. 294: «*Interkulturell kompetanse* innebærer evnen til å kommunisere hensiktsmessig og passende i en gitt situasjon overfor mennesker med andre forutsetninger. Det krever passende adferd, adekvat kunnskap og moralske holdninger».

Sett opp en liste over hva du har lært i dette faget som kan hjelpe deg til å kommunisere bedre med mennesker som har en annen bakgrunn enn din egen.

1. Hvorfor er adferd, kunnskap og holdninger viktige?
2. Hva menes med at tillit er relasjonell?

### <3>Fordypningsoppgave

**Oppgave 12.29. Interkulturell kommunikasjon er mulig!**

**Problemstilling:** Hvordan er interkulturell kommunikasjon mulig når mennesker har forskjellig kulturbakgrunn, forskjellig språk, forskjellige religioner, forskjellige normer og forskjellige verdier? Hva kan du/dere gjøre for å forbedre din/deres interkulturelle kompetanse?

**Metode:** Lesing, repetisjon av denne boken, annen litteratur, filmer, erfaring, intervju, samtale.

**Drøfting:** Etter å ha lest dette læreverket har du fått innblikk i alt som kan gå galt i forbindelse med kommunikasjon mellom mennesker med svært forskjellig utgangspunkt. Hvordan er det likevel mulig å kommunisere interkulturelt?